叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《俄亥俄博物学家》，第1卷，第5期，(the Ohio Naturalist, Vol. 1, No.) 000001

2. 《俄亥俄博物学家》，第1卷，第5期，(the Ohio Naturalist, Vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《俄亥俄博物学家》，第1卷，第5期，(The Ohio Naturalist, Vol. 1, No.)

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]
THE **OHIO**
这 俄亥俄州

俄亥俄州

['nætʃ(ə)rəlɪst]
Naturalist
博物学家

自然学家

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
THE **BIOLOGICAL** **CLUB** **OF** **THE** **OHIO** **STATE** **UNIVERSITY**
这 生物 俱乐部 的 这 俄亥俄州 状态 大学

俄亥俄州立大学生物学俱乐部

[ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf]
EDITORIAL **STAFF**
社论 职员

编辑人员

['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] — [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['ʃæfnɚ] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [es] .
Editor **-** **in** **-** **chief** **—** **JOHN** **H** **.** **SCHAFFNER** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **M** **.** **S** **.**
编辑 - 在 - 首席 — 约翰 H . 沙夫纳 , 一个 . M . , M . S .

主编——约翰·H·沙夫纳，文学硕士，理学硕士

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt]['editəz] :
Associate **Editors** **:**
联系 编辑 :

副主编：

[zuˈɑːlədʒi] — [ef] . [el] . - , [biː] . [ˌɛsˈsiː] .
Zoology **—** **F** **.** **L** **.** **LANDACRE** **,** **B** **.** **Sc** **.**
动物学 — F . L . - , B . Sc .

动物学—FL LANDACRE，理学士

['bɑːtəni] — [ef] . [dʒeɪ] . ['tailə] , [biː] . [ˌɛsˈsiː] .
Botany **—** **F** **.** **J** **.** **TYLER** **,** **B** **.** **Sc** **.**
植物学 — F . J . 泰勒 , B . Sc .

植物学—FJ TYLER，理学士

[dʒiˈɑːlədʒi] — [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - , [diː] . [ˌɛsˈsiː] .
Geology **—** **J** **.** **A** **.** **BOWNOCKER** **,** **D** **.** **Sc** **.**
地质学 — J . 一个 . - , D . Sc .

地质学——JA BOWNOCKER，理学博士

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] — ['dʌbljuː] . [siː] . [mɪlz] , [biː] . [ˌɛsˈsiː] .
Archaeology **—** **W** **.** **C** **.** **MILLS** **,** **B** **.** **Sc** **.**
考古学 — W . C . 磨坊 , B . Sc .

考古学—WC MILLS，理学士

[ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒi] — [ɑːr] . [ef] . [ˈgrɪgz] .
Ornithology — R . F . GRIGGS .
鸟类学 — 拉 . F . 格里格斯 .

鸟类学——R·F·格里格斯。

[ədˈvaɪzəri] [bɔːrd] :
Advisory Board :
咨询 木板 :

顾问委员会:

[prəˈfesər] [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈkɛlɜ˞mən] .
PROFESSOR W . A . KELLERMAN .
教授 W . 一个 . 凯勒曼 .

WA KELLERMAN 教授。

[ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .
Ph . D .
菲尔 . D .

博士

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈbɑːtəni] .
Department of Botany .
部门 的 植物学 .

植物学系。

[prəˈfesər] [ˈhɜːrbərt] [ˈɔzbən] , [em] . [ˌɛsˈsiː] .
PROFESSOR HERBERT OSBORN , M . Sc .
教授 赫伯特 奥斯本 , M . Sc .

赫伯特·奥斯本教授，理学硕士

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [zuˈɑːlədʒi] .
Department of Zoology .
部门 的 动物学 .

动物学系。

[prəˈfesər] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - , [diː] . [ˌɛsˈsiː] .
PROFESSOR J . A . BOWNOCKER , D . Sc .
教授 J . 一个 . - , D . Sc .

JA BOWNOCKER 教授，理学博士

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːlədʒi] .
Department of Geology .
部门 的 地质学 .

地质系。

[ˈvɑːljəm] [aɪ] . [mɑːrtʃ] , - [ˈnʌmbər] [faɪv]
Volume I . March , 1901 Number 5
体积 我 . 行进 , - 数字 5

第一卷，1901年3月，第5期

[kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ]
COLUMBUS , OHIO
哥伦布 , 俄亥俄州

俄亥俄州哥伦布市

[pres] [ʌv; əv] [ˈhæn] & [əˈdɛr]
PRESS OF HANN & ADAIR
按 的 汉恩 & 阿代尔

汉恩和阿代尔出版社

[ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ]
THE OHIO
这 俄亥俄州

俄亥俄州

['nætʃ(ə)rəlɪst]
NATURALIST
博物学家

博物学家

[ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][dɪ'voʊtɪd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

A	**journal**	**devoted**	**more**	**especially**	**to**	**the**	**natural**	**history**	**of**	**Ohio**	**.**
一个	杂志	奉献	更多的	尤其	到	这	自然的	历史	的	俄亥俄州	.

一份专门介绍俄亥俄州自然历史的期刊。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

The	**official**	**organ**	**of**	**The**	**Biological**	**Club**	**of**	**the**	**Ohio**	**State**	**University**	**.**
这	官方的	器官	的	这	生物	俱乐部	的	这	俄亥俄州	状态	大学	.

俄亥俄州立大学生物学会的官方刊物。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [jɪr] , [frʌm; frəm][noʊ'vembər][tu:; tə][dʒu:n] ([eɪt] ['nʌmbərz]) .

Published	**monthly**	**during**	**the**	**academic**	**year**	**,**	**from**	**November**	**to**	**June**	**(**	**8**	**numbers**	**)**	**.**
已发布	月度	期间	这	学术的	年	,	从	十一月	到	六月	(	8	数字	)	.

学年期间每月出版，从11月到次年6月（共8期）。

[praɪs] - [sents] [pər] [jɪr] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] .

Price	**50**	**cents**	**per**	**year**	**,**	**payable**	**in**	**advance**	**.**
价格	-	分	每	年	,	应付账款	在	进步	.

价格为每年 50 美分，需提前支付。

[tu:; tə] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] , - [sents] .

To	**foreign**	**countries**	**,**	**75**	**cents**	**.**
到	外国的	国家	,	-	分	.

寄往国外，75美分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] - [sents] .

Single	**copies**	**10**	**cents**	**.**
单身的	副本	-	分	.

单份10美分。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['ʃæfnɚ] , ['edɪtər] .

John	**H**	**.**	**Schaffner**	**,**	**Editor**	**.**
约翰	H	.	沙夫纳	,	编辑	.

约翰·H·沙夫纳，编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['tailə] , [səb'skrɪpʃənz] .

F	**.**	**J**	**.**	**Tyler**	**,**	**Subscriptions**	**.**
F	.	J	.	泰勒	,	订阅	.

FJ Tyler，订阅。

[ɑ:r] . [ef] . ['grɪgz] , ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] .

R	**.**	**F**	**.**	**Griggs**	**,**	**Advertising**	**Agent**	**.**
拉	.	F	.	格里格斯	,	广告	代理人	.

RF Griggs，广告代理人。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

THE	**OHIO**	**NATURALIST**	**,**	**Ohio**	**State**	**University**	**,**
这	俄亥俄州	博物学家	,	俄亥俄州	状态	大学	,

《俄亥俄州博物学家》，俄亥俄州立大学

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .
COLUMBUS , **OHIO** .
哥伦布 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哥伦布市。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pə'reniəl] ['tʌmblwiːd] -
Perennial **Tumbleweeds** **67**
多年生 风滚草 -

多年生风滚草 67

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['ʃæfnɚ]
John **H** . **Schaffner**
约翰 H . 沙夫纳

约翰·H·沙夫纳

[ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːkəlˌbɜːr] [siːdz] -
The **Sprouting** **of** **Cocklebur** **Seeds** **69**
这 发芽 的 苍耳 种子 -

苍耳种子发芽 69

[iː] . [iː] . ['mæstəmən]
E . **E** . **Masterman**
E . E . 马斯特曼

EE Masterman

[plænt] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔm, 'baʊm] ['vɪlɪdʒ] [saɪt] -
Plant **Remains** **from** **the** **Baum** **Village** **Site** **70**
植物 遗迹 从 这 鲍姆 村庄 地点 -

鲍姆村遗址70号的植物遗存

['dʌbljuː] . [siː] . [mɪlz]
W . **C** . **Mills**
W . C . 米尔斯

WC Mills

['spraʊtɪŋ] ['flaʊər] [bʌdz] [ʌv; əv][oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə] -
Sprouting **Flower** **Buds** **of** **Opuntia** **71**
发芽 花 花蕾 的 仙人掌 -

仙人掌花蕾萌发 71

[viː] . -
V . **Sterki**
V . -

V. 斯特基

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [in'vɔljukrəl] [liːvz] [ʌv; əv] [sɪn'dɛzmən] -
Note **on** **the** **Involucral** **Leaves** **of** **Syndesmon** **72**
笔记 在 这 终末 树叶 的 辛德斯蒙 -

关于 Syndesmon 72 的总苞叶的注释

[ef] . [eɪtʃ] . -
F . **H** . **Burglehaus**
F . H . -

FH Burglehaus

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɑːtəni] [fɔːr; fər][oʊ'haɪoʊ] [skuːlz] -
Competition **in** **Botany** **for** **Ohio** **Schools** **72**
竞赛 在 植物学 为了 俄亥俄州 学校 -

俄亥俄州学校植物学竞赛 72

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɜ˞mən]
W . **A** . **Kellerman**
W . 一个 . 凯勒曼

WA Kellerman

['maɪnər][plænt] [noʊts] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] -
Minor **Plant** **Notes** **No** . **2** **76**
次要的 植物 笔记 不 . 2 -

小植物笔记第2期 76

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɜ˞mən]
W . **A** . **Kellerman**
W . 一个 . 凯勒曼

WA Kellerman

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] -
Meeting **of** **the** **Biological** **Club** **78**
会议 的 这 生物 俱乐部 -

生物学会第78次会议

[dʒeɪmz][es] . ['haɪn] , [sek] .
James **S** . **Hine** , **Sec** .
詹姆斯 S . 海因 , 秒 .

詹姆斯·S·海因，秘书

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [æz; əz]['sekənd] [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **the** **Post** **Office** **at** **Columbus** , **Ohio** , **as** **second** **class** **matter** .
进入 在 这 邮政 办公室 在 哥伦布 , 俄亥俄州 , 作为 第二 班级 事情 .

在俄亥俄州哥伦布市邮局作为二等邮件寄送。

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst]
The **Ohio** **Naturalist**
这 俄亥俄州 博物学家

俄亥俄州博物学家

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
THE **BIOLOGICAL** **CLUB** **OF** **THE** **OHIO** **STATE** **UNIVERSITY**
这 生物 俱乐部 的 这 俄亥俄州 状态 大学

俄亥俄州立大学生物学俱乐部

['vɑːl] . [wʌn] . [mɑːrtʃ] , - [noʊ] . -
Vol . **1** . **MARCH** , **1901** **No** . **567**
沃尔 . 1 . 行进 , - 不 . -

第1卷，1901年3月，第567期

[pə'reniəl] ['tʌmblwiːd] .
PERENNIAL **TUMBLEWEEDS** .
多年生 风滚草 .

多年生风滚草。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['ʃæfnɜ˞] .
John **H** . **Schaffner** .
约翰 H . 沙夫纳 .

约翰·H·沙夫纳。

['tʌmblwiːd] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] ['hedz] :
Tumbleweeds **may** **be** **classified** **under** **three** **general** **heads** **:**
风滚草 可能 是 分类 在下面 三 一般的 头部 :

风滚草大致可分为三类：

['ænjuəl] ['tʌmblwiːd] ,
Annual tumbleweeds ,
年度的 风滚草 ,

一年生风滚草

['tʌmb(ə)l] - ['graːsiz] ,
Tumble - grasses ,
翻滚 - 草 ,

翻滚的草，

[pə'reniəl] ['tʌmblwiːd] .
Perennial tumbleweeds .
多年生 风滚草 .

多年生风滚草。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['tʌmblwiːd] [ɑːr; ər]['moʊstli][plænts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['ʃrɪvəlz]
The annual tumbleweeds are mostly plants with a small root system which shrivels
这 年度的 风滚草 是 大多 植物 和 一个 小的 根 系统 哪个 萎缩
[ʌp][ɔːr][rɑːts] [ə'weɪ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [siːd] [hæz; həz] [mə'tʃʊrd] .
up or rots away soon after the seed has matured .
向上或者 腐烂 离开 很快 后 这 种子 有 成熟的 .

一年生风滚草大多是根系很小的植物，种子成熟后不久，根系就会萎缩或腐烂。

[ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] [ðen] ['iːzəli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr]['broʊkən][ɔːf][ænd; ənd][goʊ]
The plants are then easily torn from the ground or broken off and go
这 植物 是 然后 容易地 撕裂 从 这 地面 或者 破碎的 离开 和 去
['tʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
tumbling away before the wind .
翻滚 离开 前 这 风 .

这些植物很容易被从地里拔出来，或者被风吹断，然后随风飘散。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [ruːts] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['fleʃi] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .
In some cases the roots become quite fleshy and brittle .
在 一些 案例 这 根 变得 相当 肉质的 和 脆 .

在某些情况下，根部会变得非常肥厚且易碎。

[ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - ['graːsiz][ðə; ði]['pænɪk(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [træns'pɔːtid] ,
In the tumble - grasses the panicle is generally the only part which is transported ,
在 这 翻滚 - 草 这 穗 是 一般来说 这 仅有的 部分 哪个 是 运输 ,

在落叶禾草中，通常只有穗状花序会被搬运。

[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['redɪli]
the stems of the panicle being usually very brittle and breaking readily
这 茎 的 这 穗 存在 通常 非常 脆 和 打破 容易
['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [tɔːrn][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] .
even in those forms which are easily torn up from the roots .
甚至 在 那些 表格 哪个 是 容易地 撕裂 向上 从 这 根 .

圆锥花序的茎通常非常脆，即使是那些容易从根部拔出的品种也容易折断。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[psɔ(:)'reiliə][ˌflɔːrɪ'bʌndə] .
Psoralea floribunda .
补骨脂 丰花 .

补骨脂（Psoralea floribunda）。

[plænt] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['preri] , [kleɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['kæn] . -
Plant growing on prairie , Clay Co . , Kan . 68
植物 生长 在 草原 , 黏土 合作 . , 坎 . -

生长在堪萨斯州克莱县草原上的植物。68

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[plænt][ʌv; əv][piː][ˌflɔːrɪˈbʌndə] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [diːp] [ˈtæpruːt] .

Plant	**of**	**P**	**floribunda**	**,**	**showing**	**a**	**part**	**of**	**the**	**deep**	**taproot**	**.**
植物	的	P	丰花	,	显示	一个	部分	的	这	深的	直根	.

P floribunda 的植株，展示了其深主根的一部分。

[ðə; ðiː] [pəˈreniəl] [ˈtʌmblwiːd] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

The	**perennial**	**tumbleweeds**	**are**	**especially**	**interesting**	**because**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**
这	多年生	风滚草	是	尤其	有趣的	因为	的	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˌʌndərˈgraʊnd] [pɑːrts] .

they	**are**	**separated**	**from**	**the**	**underground**	**parts**	**.**
他们	是	分开	从	这	地下	部分	.

多年生风滚草尤其有趣，因为它们的地上部分与地下部分是分离的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [pəˈreniəl] [fɔːrmz][psɔ(ː)ˈreiliə][ˌflɔːrɪˈbʌndə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst][ˈtɪpɪk(ə)l] .

Among	**the**	**perennial**	**forms**	**Psoralea**	**floribunda**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**typical**	**.**
之中	这	多年生	表格	补骨脂	丰花	是	一	的	这	最多	典型的	.

在多年生植物中，补骨脂（Psoralea floribunda）是最典型的品种之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] ,

It	**is**	**a**	**long**	**-**	**lived**	**,**
它	是	一个	长的	-	居住地	,

它寿命很长，

[pəˈreniəl] [kraʊn] - [ˈfɔːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ruːt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] .

perennial	**crown**	**-**	**former**	**with**	**a**	**very**	**deep**	**root**	**which**	**may**	**be**	**several**	**inches**	**in**	**diameter**	**.**
多年生	王冠	-	以前的	和	一个	非常	深的	根	哪个	可能	是	一些	英寸	在	直径	.

多年生冠状植物，根系很深，直径可达数英寸。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɔːrt] [ˈtɜːrmɪn(ə)l][stem] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [ˈbræntʃɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈveləpt] [ˈænjuəli] .

From	**the**	**short**	**terminal**	**stem**	**of**	**this**	**root**	**a**	**number**	**of**	**aerial**	**branches**	**are**	**developed**	**annually**	**.**
从	这	短的	终端	干	的	这	根	一个	数字	的	天线	分支	是	发达	每年	.

每年都会从该根的短顶端茎上长出许多地上枝条。

[ðiːz] [ˈbræntʃɪz] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈgloʊboʊs][ɔːr] [bəˈluːn] - [ʃeɪpt] [fɔːrm] .

These	**branches**	**take**	**on**	**a**	**more**	**or**	**less**	**globose**	**or**	**balloon**	**-**	**shaped**	**form**	**.**
这些	分支	拿	在	一个	更多的	或者	较少的	球状	或者	气球	-	形状	形式	.

这些枝条呈现出大致球形或气球状的形状。

[æt; ət][ðə; ðiː] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈeriəl] [stem] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtrænzvɜːrs] [ˈkliːvɪdʒ] [ˈriːdʒənz][ɑːr; ər][ˈgrædʒuəli] [dɪˈveləpt] ,

At	**the**	**base**	**of**	**each**	**aerial**	**stem**	**a**	**number**	**of**	**special**	**joints**	**are**	**formed**	**in**	**which**	**transverse**	**cleavage**	**regions**	**are**	**gradually**	**developed**	**,**
在	这	根据	的	每个	天线	干	一个	数字	的	特别的	关节	是	形成	在	哪个	横	乳沟	地区	是	逐步地	发达	,

每个地上茎的基部都形成了许多特殊的节，在这些节中逐渐发育出横向裂隙区。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːd] [ɪz][raɪp][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊn] [breɪks] [ɔːf][æt; ət] [ðiːz] [dʒɔɪnts][wɪð; wɪθ]

and	**when**	**the**	**seed**	**is**	**ripe**	**the**	**whole**	**crown**	**breaks**	**off**	**at**	**these**	**joints**	**with**
和	什么时候	这	种子	是	成熟	这	所有的	王冠	休息	离开	在	这些	关节	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iːz] .

remarkable	**ease**	**.**
卓越	舒适	.

当种子成熟时，整个冠部会非常容易地从这些关节处断裂。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['pruːnɪŋ] ['prɑːses] [ɪn][ðə; ði]

This	**is**	**a**	**peculiar**	**case**	**of**	**the**	**development**	**of**	**a**	**self**	**-**	**pruning**	**process**	**in**	**the**
这	是	一个	奇特	案件	的	这	发展	的	一个	自己	-	修剪	过程	在	这

[stem] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

stem	**for**	**a**	**very**	**special**	**purpose**	**.**
干	为了	一个	非常	特别的	目的	.

这是一个很特殊的案例，茎干为了某种特殊目的而发展出一种自我修剪的过程。

[psɔ(:)'reiliə] - ['ɔːlsoʊ] [di'veləps] ['pɜːrfɪkt][dʒɔɪnts][bʌt; bət] [fjuːər] [ʃuːts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk]

Psoralea	**argophylla**	**also**	**develops**	**perfect**	**joints**	**but**	**fewer**	**shoots**	**usually**	**make**
补骨脂	-	还	发展	完美的	关节	但	更少	芽	通常	制作

[ʌp][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [les] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][piː] . [ˌflɔːrɪ'bʌndə] .

up	**the**	**crown**	**and**	**it**	**is**	**therefore**	**less**	**conspicuous**	**than**	**P**	**.**	**floribunda**	**.**
向上	这	王冠	和	它	是	所以	较少的	显眼的	比	P	.	丰花	.

银叶补骨脂也具有完全关节，但其树冠通常由较少的枝条组成，因此不如多花补骨脂那么显眼。

[psɔ(:)'reiliə] [ɛ'skjʊləntə] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tʌmblwiːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [æn; ən]

Psoralea	**esculenta**	**is**	**also**	**a**	**tumbleweed**	**but**	**the**	**writer**	**has**	**not**	**made**	**an**
补骨脂	食用植物	是	还	一个	风滚草	但	这	作家	有	不是	制成	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ,

examination	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**it**	**separates**	**from**	**the**	**thick**	**,**
考试	的	这	方式	在	哪个	它	分离	从	这	厚的	,

补骨脂（Psoralea esculenta）也是一种风滚草，但作者并未研究它如何从厚厚的土壤中分离出来。

['tuːbərəs] , [pə'reniəl] [ruːt] .

tuberous	**,**	**perennial**	**root**	**.**
块茎	,	多年生	根	.

块状多年生根。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[θriː] . ([ə; eɪ]) [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stem] [ʌv; əv][piː] . [ˌflɔːrɪ'bʌndə][wɪð; wɪθ] [tuː] ['kliːvɪdʒ] [dʒɔɪnts] .

3	**.**	**(**	**a**	**)**	**Base**	**of**	**a**	**stem**	**of**	**P**	**.**	**floribunda**	**with**	**two**	**cleavage**	**joints**	**.**
3	.	(	一个	)	根据	的	一个	干	的	P	.	丰花	和	二	乳沟	关节	.

3. (a) 具有两个裂节的 P. floribunda 茎的基部。

([biː]) [beɪs] [ʌv; əv] [stem] ['ʃoʊɪŋ] ['kliːvɪdʒ] ['sɜːrfɪs] .

(	**b**	**)**	**Base**	**of**	**stem**	**showing**	**cleavage**	**surface**	**.**
(	b	)	根据	的	干	显示	乳沟	表面	.

（b）茎基部，显示劈理面。

[psɔ(:)'reiliə][ˌflɔːrɪ'bʌndə][ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] [nɔːrθ] - ['sentrəl]['kænzəs] [wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]

Psoralea	**floribunda**	**is**	**very**	**abundant**	**in**	**north**	**-**	**central**	**Kansas**	**where**	**the**	**writer**	**has**
补骨脂	丰花	是	非常	丰富	在	北	-	中央	堪萨斯州	在哪里	这	作家	有

[siːn] [greɪt] ['mæsɪz] [hiːpt] [ʌp] [ə'genst] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd]['waɪər] [fensiz] .

seen	**great**	**masses**	**heaped**	**up**	**against**	**hedgerows**	**and**	**wire**	**fences**	**.**
已见	伟大的	群众	堆积如山	向上	反对	树篱	和	金属丝	栅栏	.

在堪萨斯州中北部，补骨脂非常常见，笔者曾多次看到大片补骨脂堆积在树篱和铁丝网旁。

[ðiːz] [plænts] [ʃoʊ] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'spɑːnsɪv] [ə'dæpʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv]
These plants show a most remarkable responsive adaption to an environment of
这些 植物 展示 一个 最多 卓越 响应式设计 适应 到 一个 环境 的
['veri] ['defɪnət] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
very definite conditions .
非常 定 状况 .

这些植物对特定环境条件表现出了极其显著的适应能力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['nɪrli] ['evri] ['kærəktər] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ]
They have developed nearly every character possible in harmony with the dry
他们 有 发达 几乎 每一个 特点 可能的 在 和谐 和 这 干燥
[ænd; ənd] ['wɪndi] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][aɪ'diːəl] ['preri] [plænts]
and windy plains of the west and may be regarded as ideal prairie plants
和 刮风 平原 的 这 西方 和 可能 是 认为 作为 理想的 草原 植物
. -
. 69
. -

它们几乎具备了西部干燥多风平原的所有特性，可被视为理想的草原植物。[69]

[ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːkəlˌbɜːr] [siːdz] .
THE SPROUTING OF COCKLEBUR SEEDS .
这 发芽 的 苍耳 种子 .

苍耳种子发芽。

[iː] . [iː] . ['mæstəmən] .
E . E . Masterman .
E . E . 马斯特曼 .

EE Masterman。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['kleɪpoʊl] , [ðen] [ʌv; əv] ['bʊktəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ækrən] ,
In July , 1896 , Dr . E . W . Claypole , then of Buchtel College , Akron ,
在 七月 , - , 博士 . E . W . 克莱波尔 , 然后 的 布赫特尔 大学 , 阿克伦 ,
[oʊ'haɪoʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

1896 年 7 月，当时俄亥俄州阿克伦市布赫特尔学院的 EW Claypole 博士

[æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːkəlˌbɜːr] [gruː] [wʌn]
asked me how general was the belief that one seed of the cocklebur grew one
问 我 如何 一般的 曾是 这 信仰 那 一 种子 的 这 苍耳 生长 一
[jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔːr]['leɪtər] .
year and the other the next year or later .
年 和 这 其他 这 下一个 年 或者 之后 .

他问我，苍耳的种子一年发芽，第二年或更晚才会发芽这种说法有多普遍。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['rezɪdənts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][noʊ]
Inquiry of about twenty of the older residents resulted in procuring no
询问 的 关于 二十 的 这 老 居民 结果 在 采购 不
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
information touching the same .
信息 接触 这 相同的 .

询问了大约二十位老年居民，但没有得到任何相关信息。

[ɪn] - ,
In 1897 ,
在 - ,

1897年，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fɑːrmər][ðæt][wʌn][siːd]['oʊnli][gruː][wʌn][jɪr][ænd; ənd][ðə; ði]
I was told by a German farmer that one seed only grew one year and the
我 曾是 讲述 经过 一个 德语 农民 那 一 种子 仅有的 生长 一 年 和 这
['ʌðər]['leɪtər],
other later ,
其他 之后 ,

一位德国农民告诉我，其中一种种子只发芽一年，另一种种子则要过几年才会发芽。

['nevər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm].
never both at the same time .
绝不 两个都 在 这 相同的 时间 .

永远不可能同时满足这两个条件。

[ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm]['æftər][aɪ]['noʊtɪst][ðə; ði]['steɪtmənt][ʌv; əv][ə; eɪ].[diː].['sɛlbi][ɪn]['bʊlətɪn]-,
A short time after I noticed the statement of A . D . Selby in Bulletin 83 ,
一个 短的 时间 后 我 注意到 这 陈述 的 一个 . D . 塞尔比 在 公告 - ,

在我注意到 AD Selby 在第 83 号公告中的声明后不久，

([peɪdʒ] -) [oʊ'haɪoʊ][ɪk'sperɪmənt]['steɪʃ(ə)n], [æz; əz]['fɑːloʊz]:
(page 353) Ohio Experiment Station , as follows :
(页 -) 俄亥俄州 实验 车站 , 作为 跟随 :

（第353页）俄亥俄州实验站，如下：

" [prɑːf] . ['ɑːrθər][hæz; həz]['riːs(ə)ntli][ʃoʊn][ðæt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðiːz][siːdz][kæn; kən][biː; bi]
" Prof . Arthur has recently shown that only one of these seeds can be
" 教授 . 亚瑟 有 最近 所示 那 仅有的 一 的 这些 种子 能 是
[kɔːzd][tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][ðə; ði][fɜːrst][jɪr],
caused to germinate the first year ,
导致 到 发芽 这 第一的 年 ,

"亚瑟教授最近的研究表明，这些种子中只有一颗能在第一年发芽，

[ðə; ði]['ʌðər]['ɔːlweɪz][rɪ'meɪnɪŋ][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd][jɪr].
the other always remaining until the second year .
这 其他 总是 其余的 直到 这 第二 年 .

另一部分则一直保留到第二年。

" [ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːmənz][kleɪm], [jet][aɪ][dɪ'tɜːrmɪnd][tuː; tə]
" This was a confirmation of the German's claim , yet I determined to
" 这 曾是 一个 确认 的 这 德国人的 宣称 , 然而 我 决定 到
[ɪn'vestɪgeɪt][fɔːr; fər][maɪ'self].
investigate for myself .
调查 为了 我 .

"这证实了德国人的说法，但我决定亲自调查一番。"

[aɪ]['kærid][ɑːn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][fɔːr; fər][θriː]['jɪrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ][rɪ'zʌlts]:
I carried on the experiment for three years with the following results :
我 携带 在 这 实验 为了 三 年 和 这 下列的 结果 :

我进行了三年的实验，结果如下：

[ɪn] - , [aɪ][plaːntid] - [bɜːr] ; - [gruː] [tuː] [plænts][tuː; tə][ðə; ði][bɜːr].
In 1898 , I planted 1000 burs ; 917 grew two plants to the bur .
在 - , 我 已种植 - 毛刺 ; - 生长 二 植物 到 这 烧伤 .

1898年，我种了1000棵刺果树苗；其中917棵每棵长出了两棵植物。

[ɪn] - , [aɪ][plaːntid] - [bɜːr] ; - [gruː] [tuː] [plænts][tuː; tə][ðə; ði][bɜːr].
In 1899 , I planted 1000 burs ; 921 grew two plants to the bur .
在 - , 我 已种植 - 毛刺 ; - 生长 二 植物 到 这 烧伤 .

1899年，我种了1000棵刺果树苗；其中921棵每棵长出了两棵植物。

[ɪn] - , [aɪ][plaːntid] - [bɜːr] ; - [gruː] [tuː] [plænts][tuː; tə][ðə; ði][bɜːr].
In 1900 , I planted 1000 burs ; 913 grew two plants to the bur .
在 - , 我 已种植 - 毛刺 ; - 生长 二 植物 到 这 烧伤 .

1900年，我种了1000棵刺果树苗；其中913棵每棵长出了两株植物。

['toʊt(ə)l] [θriː] ['jɪrz] , - [bɜːr] ; - [gruː] [tuː] [plænts][tuː; tə][ðə; ði][bɜːr] .

Total	**three**	**years**	**,**	**3000**	**burs**	**;**	**2751**	**grew**	**two**	**plants**	**to**	**the**	**bur**	**.**
全部的	三	年	,	-	毛刺	;	-	生长	二	植物	到	这	烧伤	.

三年共计 3000 个种子；其中 2751 个种子长出两株植物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [bɜːr] [sʌm; səm] [gruː] [wʌn][plænt] , [sʌm; səm] [nʌn] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [wʌn] ,

Of	**the**	**remaining**	**249**	**burs**	**some**	**grew**	**one**	**plant**	**,**	**some**	**none**	**;**	**some**	**had**	**one**	**,**
的	这	其余的	-	毛刺	一些	生长	一	植物	,	一些	没有任何	;	一些	有	一	,

剩下的249个种子中，有些长出了一株植物，有些则一株也没有；有些长出了一株，

[sʌm; səm][hæd; həd] [tuː] [ə'pærəntli] [saʊnd] [siːdz] .

some	**had**	**two**	**apparently**	**sound**	**seeds**	**.**
一些	有	二	显然	声音	种子	.

有些种子看起来完整无缺，但却有两个。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðiːz] [siːdz] .

I	**regret**	**that**	**no**	**further**	**notice**	**was**	**taken**	**of**	**these**	**seeds**	**.**
我	后悔	那	不	更远	注意	曾是	已采取	的	这些	种子	.

我很遗憾当时没有对这些种子采取进一步措施。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [tuː] [siːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	**only**	**object**	**was**	**to**	**determine**	**whether**	**the**	**two**	**seeds**	**could**	**be**	**made**	**to**	**grow**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
这	仅有的	目的	曾是	到	决定	无论	这	二	种子	可以	是	制成	到	生长	在	这	相同的	时间	.

唯一目的就是确定这两颗种子能否同时发芽。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [prə'fesər] ['sɛlbi] , ['æskɪŋ] ['weðər] ['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz] ['nesəseri] ;

An	**account**	**of**	**the**	**work**	**was**	**sent**	**to**	**Professor**	**Selby**	**,**	**asking**	**whether**	**further**	**experiment**	**was**	**necessary**	**;**
一个	帐户	的	这	工作	曾是	发送	到	教授	塞尔比	,	问	无论	更远	实验	曾是	必要的	;

一份关于这项工作的报告被送交塞尔比教授，询问是否需要进行进一步的实验；

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] .

he	**replied**	**that**	**he**	**thought**	**not**	**.**
他	回复	那	他	想法	不是	.

他回答说，他并不这么认为。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['oʊnli] [ə'pærəntli] [saʊnd] [bɜːr] ;

Perhaps	**it**	**should**	**be**	**added**	**that**	**I**	**selected**	**only**	**apparently**	**sound**	**burs**	**;**
也许	它	应该	是	额外	那	我	已选	仅有的	显然	声音	毛刺	;

或许应该补充一点，我只选择了看起来正常的毛刺；

[sɔɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] [wer] [kɑːkəlbɝz] [groʊ] [ə'bʌndəntli] .

soil	**was**	**taken**	**from**	**a**	**field**	**near**	**a**	**creek**	**where**	**cockleburs**	**grow**	**abundantly**	**.**
土壤	曾是	已采取	从	一个	场地	靠近	一个	溪	在哪里	苍耳	生长	大量	.

土壤取自溪流附近的一块田地，那里苍耳生长茂盛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ¼ [ɪntʃ] - [meʃ] ['waɪər] [sɪv] ,

It	**was**	**passed**	**through**	**a**	**¼**	**inch**	**-**	**mesh**	**wire**	**sieve**	**,**
它	曾是	通过了	通过	一个	¼	英寸	-	网	金属丝	筛	,

它经过了1/4英寸网眼的金属丝筛。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [səːtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] .

and	**carefully**	**searched**	**over**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**glass**	**.**
和	小心	搜索	超过	和	这	援助	的	一个	玻璃	.

并借助放大镜仔细搜寻了一遍。

[ðɪs] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] ;

This	soil	was	taken	to	a	distant	part	of	the	farm	;
这	土壤	曾是	已采取	到	一个	遥远	部分	的	这	农场	;

这些土壤被运到农场的远处；

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [si:dz] [wɜ:r; wər] [pla:ntid] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .

in	it	the	seeds	were	planted	and	nature	did	the	rest	.
在	它	这	种子	是	已种植	和	自然	做过	这	休息	.

其中播下了种子，剩下的就交给大自然了。

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [aɪ] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ] ['spesimənz] ['groʊɪŋ] [fɔ:r; fər]

I	also	made	observations	as	follows	:	I	searched	among	specimens	growing	for
我	还	制成	观察	作为	跟随	:	我	搜索	之中	标本	生长	为了

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kri:k] ,

a	mile	along	a	creek	,
一个	英里	沿着	一个	溪	,

我还进行了如下观察：我沿着一条小溪，在一英里长的范围内寻找生长在那里的植物标本，

[fɔ:r; fər] [tu:] [plænts] ['groʊɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪntʃɪz] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər]

for	two	plants	growing	together	and	not	nearer	than	five	inches	to	any	other
为了	二	植物	生长	一起	和	不是	更近	比	五	英寸	到	任何	其他

[plænt] .

plant	.
植物	.

两株植物生长在一起，彼此间距不小于五英寸。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['spesimənz] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] , [tu:] [plænts] ['ɔ:lweɪz] [gru:]

Of	the	1500	specimens	examined	each	year	for	three	years	,	two	plants	always	grew
的	这	-	标本	检查	每个	年	为了	三	年	,	二	植物	总是	生长

[frʌm; frəm] [wʌn] [bɜ:r] .

from	one	bur	.
从	一	烧伤	.

连续三年，每年检查的 1500 个标本中，总有一个植株会从一个树瘤中长出两株植物。

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['ɑ:pəzɪt] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['ɑ:rθɚz] ?

Why	have	I	obtained	such	opposite	results	as	compared	with	Professor	Arthur's	?
为什么	有	我	获得	这样的	对面的	结果	作为	比较的	和	教授	亚瑟的	?

为什么我得到的结果与亚瑟教授的结果截然相反？

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [loʊ'kæləti] , [sɔɪl] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mɔ:r] ['feɪvərəbl]

Can	it	be	referred	to	locality	,	soil	,	or	some	other	more	favorable
能	它	是	指	到	地点	,	土壤	,	或者	一些	其他	更多的	有利

[kən'dɪʃ(ə)nz] ? -

conditions	?	70
状况	?	-

这是否与地域、土壤或其他更有利的条件有关？70

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [dɪ'sembər] - , - ,

The	substance	of	the	above	was	presented	,	December	27	,	1900	,
这	物质	的	这	多于	曾是	呈现	,	十二月	-	,	-	,

上述内容已于1900年12月27日提交。

[tu:; tə] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

to	the	Ohio	Academy	of	Science	and	it	provoked	a	discussion	in	which
到	这	俄亥俄州	学院	的	科学	和	它	挑衅	一个	讨论	在	哪个

[prə'fesəz] ['kɛlɚmən] ,

Professors	Kellerman	,
教授们	凯勒曼	,

提交给俄亥俄州科学院后，引发了一场讨论，凯勒曼教授、

['ʃæfnɔr] , ['moʊzli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:'tisipeitid] .

Schaffner	,	Mosely	and	others	participated	.
沙夫纳	,	莫斯利	和	其他的	参与	.

沙夫纳、莫斯利等人参与了此事。

['draɪv, 'dɑ:ktɔr] . ['kɛlɔmən] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɔr]

Dr	.	Kellerman	thought	that	the	results	of	Arthur's
博士	.	凯勒曼	想法	那	这	结果	的	亚瑟的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər][pər'hæps] [mɔ:r] ['nɪrli] [ɪn] [ə'kɔ:rd]

experiments	were	perhaps	more	nearly	in	accord
实验	是	也许	更多的	几乎	在	符合

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] .

with	what	usually	takes	place	in	nature	.
和	什么	通常	需要	地方	在	自然	.

凯勒曼博士认为，亚瑟的实验结果或许更接近于自然界通常发生的情况。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ɔ:r] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɑ:rθər] [hæz; həz] [ʃoʊn] “ [ðæt]

He	pointed	out	the	mistake	of	quoting	or	saying	that	Arthur	has	shown	“	that
他	尖	出去	这	错误	的	引用	或者	说	那	亚瑟	有	所示	“	那

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:zd] [tu:; tə]['dʒɜ:rmɪneɪt][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] .

only	one	of	the	seeds	can	be	caused	to	germinate	the	first	year	.
仅有的	一	的	这	种子	能	是	导致	到	发芽	这	第一的	年	.

他指出引用或说亚瑟已经证明“第一年只能使一颗种子发芽”是错误的。

” ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Turning	to	the	printed	report	of	the
”	转弯	到	这	打印	报告	的	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['kwestʃən] ([p'rɒk] . 16th , [æn; ən] . ['mi:tɪŋ]

experiments	in	question	(	Proc	.	16th	,	An	.	Meeting
实验	在	问题	(	过程	.	16th	,	一个	.	会议

[ˌes oʊ 'si:] .

Soc	.
社会	.

“翻阅相关实验的印刷报告（第16届年会论文集）。

[prɑ:m] .

Prom	.
舞会	.

舞会。

[ˌeɪ dʒi: 'ɑ:r] .

Agr	.
农业	.

农业

['si:, 'ɛs'si:'aɪ] . , -) , [aɪ][faɪnd] [ðæt] , [beɪst] [ɑ:n] ['meni]

Sci	.	,	1895	)	,	I	find	that	,	based	on	many
科学	.	,	-	)	,	我	寻找	那	,	基于	在	许多

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] ['pri:viəs] [tu:; tə] - ,

experiments	made	previous	to	1895	,
实验	制成	以前的	到	-	,

科学，1895)，我发现，基于1895年之前进行的许多实验，

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : “ [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd]

he	gives	the	result	in	round	numbers	as	follows	:	“	Out	of	every	hundred
他	给予	这	结果	在	圆形的	数字	作为	跟随	:	“	出去	的	每一个	百

[ˌɔ:rdn'erəli] [wel] [fɔ:rmd] [kɑ:kəlbɔrz] ,

ordinarily	well	formed	cockleburs	,
按说	出色地	形成	苍耳	,

他用整数给出了如下结果：“每100个通常形状良好的苍耳中，

['sev(ə)nti] [wɪl] [prə'du:s] [wʌn] ['si:dlɪŋ] [i:tʃ] , [ænd; ənd][faɪv] [tu:] ['si:diŋz] [i:tʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr]

seventy	**will**	**produce**	**one**	**seedling**	**each**	**,**	**and**	**five**	**two**	**seedlings**	**each**	**the**	**first**	**year**
七十	将要	生产	一	幼苗	每个	,	和	五	二	幼苗	每个	这	第一的	年

['æftər][mə'tʃʊrəti] ;

after	**maturity**	**;**
后	到期	;

70 株植物每株可产出 1 株幼苗，5 株植物每株在成熟后的第一年可产出 2 株幼苗；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] [feɪl][tu:; tə] [groʊ] .

the	**remaining**	**twenty**	**-**	**five**	**will**	**for**	**various**	**reasons**	**fail**	**to**	**grow**	**.**
这	其余的	二十	-	五	将要	为了	各种各样的	原因	失败	到	生长	.

其余二十五种作物由于各种原因将无法生长。

['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [wɪl] [prə'du:s] ['si:diŋz] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ['æftər][mə'tʃʊrəti] ,

Thirty	**of**	**the**	**hundred**	**will**	**produce**	**seedlings**	**the**	**second**	**year**	**after**	**maturity**	**,**
三十	的	这	百	将要	生产	幼苗	这	第二	年	后	到期	,

这100株植物中有30株会在成熟后的第二年结出幼苗。

[faɪv] [wɪl] [prə'du:s] ['si:diŋz] [ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ['æftər][mə'tʃʊrəti] ,

five	**will**	**produce**	**seedlings**	**the**	**third**	**year**	**after**	**maturity**	**,**
五	将要	生产	幼苗	这	第三	年	后	到期	,

五株植物将在成熟后的第三年产生幼苗。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['si:diŋz] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] .

and	**two**	**or**	**three**	**seedlings**	**will**	**be**	**produced**	**in**	**subsequent**	**years**	**.**
和	二	或者	三	幼苗	将要	是	生产	在	随后的	年	.

随后几年将培育出两到三棵幼苗。

" ['leɪtər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rθər] [si:md]

"	**Later**	**experiments**	**by**	**Dr**	**.**	**Arthur**	**seemed**
"	之后	实验	经过	博士	.	亚瑟	似乎

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['loʊər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [si:dz] [tu:; tə]

to	**show**	**a**	**lower**	**percentage**	**of**	**cases**	**of**	**the**	**sprouting**	**of**	**both**	**seeds**	**to**
到	展示	一个	降低	百分比	的	案例	的	这	发芽	的	两个都	种子	到

[ðə; ði][bɜ:r][ɪn][wʌn]['si:z(ə)n] .

the	**bur**	**in**	**one**	**season**	**.**
这	烧伤	在	一	季节	.

"亚瑟博士后来的实验似乎表明，在一个生长季内，种子和果实同时发芽的概率较低。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] [hi:; hi] [steɪts] :

In	**the**	**summary**	**he**	**states**	**:**
在	这	概括	他	各州	:

他在总结中指出：

" [ðə; ði][ˌdʒɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:r][ʌv; əv] ['zænθiəm] [ɪn][wʌn]['si:z(ə)n][ɪz]

"	**The**	**germination**	**of**	**both**	**seeds**	**of**	**a**	**bur**	**of**	**Xanthium**	**in**	**one**	**season**	**is**
"	这	发芽	的	两个都	种子	的	一个	烧伤	的	苍耳	在	一	季节	是

[ɪk'sepʃən(ə)l] .

exceptional	**.**
非凡的	.

"苍耳属植物的两粒种子在一个生长季内发芽，这种情况实属罕见。"

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪ]

"	**In**	**view**	**of**	**the**	**above**	**and**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**suggestions**	**of**	**others**	**I**
"	在	看法	的	这	多于	和	在	根据	和	这	建议	的	其他的	我

['pɜ:rpəs] [kən'tɪnju:ɪŋ] [maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðɪs]

purpose	**continuing**	**my**	**experiments**	**relative**	**to**	**this**
目的	继续	我的	实验	相对的	到	这

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

"鉴于上述情况，并根据其他人的建议，我打算继续进行与此主题相关的实验。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrθər] , [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt]['saɪtɪd]

The	following	interesting	statement	is	made	by	Dr	.	Arthur	,	in	the	report	cited
这	下列的	有趣的	陈述	是	制成	经过	博士	.	亚瑟	,	在	这	报告	引用

,

,

,

在引用的报告中，亚瑟博士提出了以下有趣的观点：

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːdz] ;

touching	the	cause	of	the	difference	in	the	action	of	the	two	seeds	;
接触	这	原因	的	这	不同之处	在	这	行动	的	这	二	种子	;

探究两种种子作用差异的原因；

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] “ [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ; [ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['kærəktər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]

he	says	it	“	appears	to	be	constitutional	;	a	hereditary	character	residing	in
他	说道	它	“	出现	到	是	宪法	;	一个	遗传	特点	居住	在

[ðə; ði]['proʊtəplæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ] .

the	protoplasm	of	the	embryo	.
这	原生质	的	这	胚胎	.

他说，这“似乎是宪法上的；是存在于胚胎原生质中的遗传特征。

” [nuː] ['lʌndən] , [oʊ'haɪoʊ] .

”	New	London	,	Ohio	.
”	新的	伦敦	,	俄亥俄州	.

“俄亥俄州新伦敦市。”

[plænt] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔm, 'baʊm] ['vɪlɪdʒ] [saɪt] .

PLANT	REMAINS	FROM	THE	BAUM	VILLAGE	SITE	.
植物	遗迹	从	这	鲍姆	村庄	地点	.

鲍姆村遗址的植物遗骸。

['dʌbljuː] . [siː] . [mɪlz] .

W	.	C	.	Mills	.
W	.	C	.	米尔斯	.

WC Mills。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][prəʊ'kjʊəd]

During	the	year	1900	the	Ohio	Archaeological	and	Historical	Society	procured
期间	这	年	-	这	俄亥俄州	考古学	和	历史	社会	采购

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] [pɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔm, 'baʊm] ['vɪlɪdʒ] [saɪt] ,

from	the	ash	pits	of	the	Baum	Village	Site	,
从	这	灰	坑	的	这	鲍姆	村庄	地点	,

1900年，俄亥俄州考古历史学会从鲍姆村遗址的灰坑中获取了.....

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['bɔːrnˌvɪl] , [rɑːs] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪnz] [ænd; ənd] [siːdz] ,

situated	near	Bournville	,	Ross	county	,	Ohio	,	a	number	of	grains	and	seeds	,
位于	靠近	伯恩维尔	,	罗斯	县	,	俄亥俄州	,	一个	数字	的	谷物	和	种子	,

位于俄亥俄州罗斯县伯恩维尔附近，盛产多种谷物和种子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][prɑːf] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃæfnɚ] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	were	submitted	to	Prof	.	J	.	H	.	Schaffner	for	identification	.
哪个	是	提交	到	教授	.	J	.	H	.	沙夫纳	为了	鉴别	.

这些样本已提交给 JH Schaffner 教授进行鉴定。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɪst] :

The	following	is	the	list	:
这	下列的	是	这	列表	:

以下是列表：

[kɔːrn] , ['ziːə]['meɪz][el] .

Corn	,	Zea	mays	L	.
玉米	,	玉米	五月	L	.

玉米，Zea mays L.

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [rəud] [və'raɪəti][wɜːr; wər] [faʊnd] .

Great	**quantities**	**of**	**the**	**eight**	**rowed**	**variety**	**were**	**found**	**.**
伟大的	数量	的	这	八	划船	种类	是	成立	.

发现了大量八棱品种。

[ðə; ði][kɑːbz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	**cobs**	**were**	**usually**	**about**	**one**	**-**	**half**	**inch**	**in**	**diameter**	**.**
这	玉米	是	通常	关于	一	-	一半	英寸	在	直径	.

玉米棒的直径通常约为半英寸。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['roʊz; 'raʊz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ten]['roʊz; 'raʊz][wʌz; wəz]

Also	**a**	**variety**	**with**	**more**	**than**	**eight**	**rows**	**,**	**usually**	**ten**	**rows**	**was**
还	一个	种类	和	更多的	比	八	行	,	通常	十	行	曾是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

此外，还发现了一种有八行以上，通常是十行的品种。

[ðɪs] [və'raɪəti][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['θɪkər] [kɑːb] .

This	**variety**	**had**	**a**	**much**	**thicker**	**cob**	**.**
这	种类	有	一个	很多	较厚	玉米	.

这个品种的玉米棒子比较粗。

[ðə; ði] [greɪnz] [ænd; ənd][kɑːb][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn]

The	**grains**	**and**	**cob**	**were**	**in**	**a**	**good**	**state**	**of**	**preservation**	**,**	**having**	**been**
这	谷物	和	玉米	是	在	一个	好的	状态	的	保存	,	拥有	到过

[tʃɑːrd] .

charred	**.**
烧焦的	.

谷粒和玉米芯保存状况良好，已被烧焦。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['woʊv(ə)n]['fæbrɪk][wɜːr; wər] [faʊnd]

In	**several**	**instances**	**the**	**charred**	**remains**	**of**	**a**	**woven**	**fabric**	**were**	**found**
在	一些	实例	这	烧焦的	遗迹	的	一个	编织	织物	是	成立

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːbz][ænd; ənd] [greɪnz] ,

intermingled	**with**	**the**	**cobs**	**and**	**grains**	**,**
交织	和	这	玉米	和	谷物	,

在一些案例中，人们发现烧焦的织物残骸与玉米芯和谷物混杂在一起。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ræpt] in71

showing	**that**	**the**	**corn**	**had**	**evidently**	**been**	**wrapped**	**in71**
显示	那	这	玉米	有	显然	到过	包装	in71

这表明玉米显然已被包裹在71中

[ðɪs] [klɔːθ] .

this	**cloth**	**.**
这	布	.

这块布。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] [ðə; ði][greɪnz] [ænd; ənd][kɑːbz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən]

In	**other**	**instances**	**the**	**grains**	**and**	**cobs**	**were**	**found**	**in**	**large**	**pieces**	**of**	**broken**
在	其他	实例	这	谷物	和	玉米	是	成立	在	大的	件	的	破碎的

['pɑːtəri] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

pottery	**and**	**were**	**well**	**preserved**	**.**
陶器	和	是	出色地	保存完好	.

在其他情况下，人们在大块破碎的陶器中发现了谷物和玉米芯，并且保存完好。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːrdʒli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [fuːd]

Finding	**the**	**corn**	**in**	**so**	**many**	**of**	**the**	**pits**	**shows**	**that**	**it**	**largely**	**supplied**	**the**	**food**
寻找	这	玉米	在	所以	许多	的	这	坑	演出	那	它	很大程度上	供应	这	食物

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	**the**	**camp**	**.**
的	这	营	.

在这么多坑里都发现了玉米，这表明玉米在很大程度上供应了营地的食物。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [pə'pɔː] [siːdz] , [ə'sɪmɪnə] [ˌtraɪ'loʊbə] , ([el] .) ['duːnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

Quantities	**of**	**charred**	**papaw**	**seeds**	**,**	**Asimina**	**triloba**	**,**	**(**	**L**	**.**	**)**	**Dunal**	**,**	**and**	**the**	**wild**
数量	的	烧焦的	爷爷	种子	,	阿西米娜	三裂叶	,	(	L	.	)	沙丘	,	和	这	荒野

['heɪzlnʌt] ,

Hazelnut	**,**
榛子	,

炭化番木瓜种子（Asimina triloba, (L.) Dunal）和野生榛子的数量

['kɔrɪləs] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] [wɔːlt] . [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɪts] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt]

Corylus	**americana**	**Walt**	**.**	**were**	**found**	**in**	**a**	**number**	**of**	**pits**	**showing**	**that**
榛子	美洲	沃尔特	.	是	成立	在	一个	数字	的	坑	显示	那

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] .

these	**were**	**largely**	**used**	**for**	**food**	**.**
这些	是	很大程度上	用过的	为了	食物	.

在许多坑中发现了美洲榛（Corylus americana Walt.），这表明这些坑主要被用作食物来源。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [red] [plʌm] ,

Quite	**a**	**quantity**	**of**	**the**	**seeds**	**of**	**the**	**wild**	**red**	**plum**	**,**
相当	一个	数量	的	这	种子	的	这	荒野	红色的	李子	,

相当数量的野生红李种子，

['prunəs] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] [mɑːrʃ] . [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts] .

Prunus	**americana**	**Marsh**	**.**	**was**	**also**	**taken**	**from**	**the**	**pits**	**.**
李属	美洲	沼泽	.	曾是	还	已采取	从	这	坑	.

从树坑中还采集了美洲李（Prunus americana Marsh.）。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'pɔː] [siːdz] [ænd; ənd]

These	**were**	**,**	**in**	**a**	**number**	**of**	**instances**	**,**	**associated**	**with**	**papaw**	**seeds**	**and**
这些	是	,	在	一个	数字	的	实例	,	联系	和	爷爷	种子	和

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,

the	**shells**	**of**	**the**	**chestnut**	**,**
这	贝壳	的	这	板栗	,

在许多情况下，这些都与番木瓜种子和栗子壳有关。

[kæs'teɪnɪə] [dɛn'teɪtə] ([mɑːrʃ] .)

Castanea	**dentata**	**(**	**Marsh**	**.**	**)**
栗树	齿状	(	沼泽	.	)

齿板栗（Castanea dentata (Marsh.)）

[bɔːrk] .

Borkh	**.**
博尔赫	.

博尔赫。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərnʌt] , ['dʒuːglæ(u)nz] [si'niəriə] [el] .

Great	**quantities**	**of**	**the**	**broken**	**shells**	**of**	**the**	**butternut**	**,**	**Juglans**	**cinerea**	**L**	**.**
伟大的	数量	的	这	破碎的	贝壳	的	这	胡桃	,	胡桃	灰烬	L	.

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

and	**the**	**black**	**walnut**	**,**
和	这	黑色的	核桃	,

大量的白胡桃（Juglans cinerea L.）和黑胡桃的碎壳，

[ˈdʒuːglæ(u)nz][ˈnigrə][el] . [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] .
Juglans **nigra** **L** **.** **were** **discovered** **.**
胡桃 黑 L . 是 发现 .

发现了黑胡桃（Juglans nigra L.）。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [əˈsoʊsieɪtɪd] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈinstənsiz] [ðeɪ]
These **were** **usually** **found** **associated** **together** **,** **but** **in** **several** **instances** **they**
这些 是 通常 成立 联系 一起 , 但 在 一些 实例 他们
[wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈsepəreɪtɪd] ,
were **found** **separated** **,**
是 成立 分开 ,

这些物品通常被发现在一起，但也有一些是分开发现的。

[ðə; ði] [ˈbʌtərˌnʌts] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɔːlnʌts] .
the **butternuts** **being** **more** **abundant** **than** **the** **walnuts** **.**
这 冬南瓜 存在 更多的 丰富 比 这 核桃 .

冬南瓜比核桃更常见。

[θriː] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈhɪkəri] [nʌts] [wɜːr; wər][prəʊˈkjʊəd][bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ]
Three **species** **of** **hickory** **nuts** **were** **procured** **but** **none** **of** **these** **were** **in** **such**
三 物种 的 山胡桃木 坚果 是 采购 但 没有任何 的 这些 是 在 这样的
[ˈkwɑːntətiz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌtərnʌt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈwɔːlnʌt] .
quantities **as** **the** **butternut** **and** **black** **walnut** **.**
数量 作为 这 胡桃 和 黑色的 核桃 .

我们获得了三种山核桃，但它们的数量都不如白胡桃和黑胡桃那么多。

[ðə; ði] [θriː] [ˈspiːʃiːz] [faʊnd] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [hɪˈkɔːriə] [ˈmɪnɪmə] ([mɑːrʃ] .)
The **three** **species** **found** **were** **as** **follows** **:** **Hicoria** **minima** **(** **Marsh** **.** **)**
这 三 物种 成立 是 作为 跟随 : 希科里亚 最低点 (沼泽 .)

发现的三种物种如下：Hicoria minima (Marsh.)

[brɪt] . , [hɪˈkɔːriə][oʊˈveɪtə] ([mɪl] .)
Britt **.** **,** **Hicoria** **ovata** **(** **Mill** **.** **)**
布里特 . , 希科里亚 卵形 (磨 .)

Britt.，Hicoria ovata (Mill.)

[brɪt] . , [hɪˈkɔːriə][lɑːsiːniːoʊsə] ([mɪks] .)
Britt **.** **,** **Hicoria** **laciniosa** **(** **Mx** **.** **)**
布里特 . , 希科里亚 裂片 (Mx .)

Britt.，Hicoria laciniosa（墨西哥）

[brɪt] .
Britt **.**
布里特 .

布里特。

[ˈsevrəl] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [biːnz] , [fəˈsiːələs] ([ɛsˈpiː]) [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Several **specimens** **of** **beans** **,** **Phaseolus** **(** **sp** **)** **and** **also** **a** **specimen** **of** **the**
一些 标本 的 豆子 , 菜豆 (sp) 和 还 一个 标本 的 这
[greɪp] ,
grape **,**
葡萄 ,

几种豆类植物标本（菜豆属），以及一种葡萄标本。

[ˈvaɪtɪs] ([ɛsˈpiː] .) [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] ,
Vitis **(** **sp** **.** **)** **were** **found** **in** **the** **material** **,**
葡萄 (sp .) 是 成立 在 这 材料 ,

在材料中发现了葡萄属（Vitis sp.）真菌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [biːnz] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	it	was	not	possible	to	tell	whether	the	beans	were	one	of	our
但	它	曾是	不是	可能的	到	告诉	无论	这	豆子	是	一	的	我们的

[waɪld] ['spiːʃiːz] [ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] .

wild	species	or	cultivated	.
荒野	物种	或者	栽培	.

但无法判断这些豆子是本地野生品种还是人工栽培品种。

['spraʊtɪŋ] ['flaʊər] [bʌdz] [ʌv; əv][oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə] .

SPROUTING	FLOWER	BUDS	OF	OPUNTIA	.
发芽	花	花蕾	的	仙人掌	.

仙人掌的花蕾正在萌发。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [viː] . - .

Dr	.	V	.	Sterki	.
博士	.	V	.	-	.

V. Sterki 博士。

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][læst] [jɪr] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə][plænts][hoʊm] ,

In	June	of	last	year	I	took	some	Opuntia	plants	home	,
在	六月	的	最后的	年	我	采取	一些	仙人掌	植物	家	,

去年六月，我带了一些仙人掌植物回家。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][tɑːp][dʒɔɪnts] ['hevɪli] [set][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bʌdz] .

and	also	some	top	joints	heavily	set	with	large	buds	.
和	还	一些	顶部	关节	重度	放	和	大的	花蕾	.

还有一些顶级关节上长满了硕大的花苞。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər][plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['lætər] [set][ɪn][æn; ən][ˌoʊli'ændər][tʌb] .

The	former	were	planted	in	the	garden	,	the	latter	set	in	an	Oleander	tub	.
这	以前的	是	已种植	在	这	花园	,	这	后者	放	在	一个	夹竹桃	浴缸	.

前者种植在花园里，后者放置在夹竹桃盆里。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [bʌdz] [hæd; həd]['oʊpənd] ,

When	,	after	a	month	,	none	of	the	flower	buds	had	opened	,
什么时候	,	后	一个	月	,	没有任何	的	这	花	花蕾	有	打开	,

一个月后，所有的花苞都还没有开放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] , [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnts] ['berɪŋ] [ðem; ðəm]

it	was	thought	that	they	were	too	many	,	as	the	joints	bearing	them
它	曾是	想法	那	他们	是	也	许多	,	作为	这	关节	轴承	他们

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ruːts] ,

were	without	roots	,
是	没有	根	,

人们认为它们数量太多了，因为支撑它们的关节没有根。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd][left] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	most	of	them	were	cut	off	and	left	lying	on	the	ground	,
和	最多	的	他们	是	切	离开	和	左边	说谎	在	这	地面	,

他们中的大多数都被砍断了，倒在了地上。

[wer] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn] [bɪ'keɪm] ['pɑːrtli][ɔːr][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔɪl] .

where	a	part	of	them	later	on	became	partly	or	entirely	covered	with	soil	.
在哪里	一个	部分	的	他们	之后	在	成为	部分	或者	完全	涵盖	和	土壤	.

其中一部分后来被土壤部分或全部覆盖。

[ɪn] [sep'tembər] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] ; [moʊst]

In	September	,	I	was	surprised	to	find	them	all	green	and	fresh	;	most
在	九月	,	我	曾是	惊讶	到	寻找	他们	全部	绿色的	和	新鲜的	;	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['ruːtɪd] ,

of	them	had	rooted	,
的	他们	有	根	,

九月份的时候，我惊讶地发现它们都绿意盎然，生机勃勃；而且大部分都已经生根发芽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['iːv(ə)n]['spraʊtɪd] , ['sendɪŋ] [ʌp] [ʃuːts] [frʌm; frəm][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə]['oʊvər]

and	a	few	even	sprouted	,	sending	up	shoots	from	half	an	inch	to	over
和	一个	很少	甚至	发芽	,	发送	向上	芽	从	一半	一个	英寸	到	超过

[æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ,

an	inch	high	,
一个	英寸	高的	,

有些甚至发芽了，长出了半英寸到一英寸多高的嫩芽。

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l][dʒɔɪnts] .

being	perfect	little	joints	.
存在	完美的	小的	关节	.

完美的小关节。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] ([dʒæn] . [ə; eɪ] . [siː] .) [ɔːl][ɑːr; ər][ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

At	the	present	writing	(	Jan	.	a	.	c	.	)	all	are	alive	,	and	,	no	doubt	,
在	这	展示	写作	(	一月	.	一个	.	c	.	)	全部	是	活	,	和	,	不	怀疑	,

截至本文撰写之时（1月），所有人都健在，而且毫无疑问，

[wɪl] [groʊ] [aʊt][tuː; tə][plænts][nekst] ['sʌmər] .

will	grow	out	to	plants	next	summer	.
将要	生长	出去	到	植物	下一个	夏天	.

明年夏天会长成植物。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

They	will	be	watched	closely	and	further	report	be	given	.
他们	将要	是	观看	密切	和	更远	报告	是	给定	.

他们将受到密切关注，并会提交进一步报告。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə]['keɪlɪks] - [tuːb] , [wɪtʃ] [ɪz]['leɪtər][ðə; ði][fruːt] ,

It	might	be	added	that	the	Opuntia	calyx	-	tube	,	which	is	later	the	fruit	,
它	可能	是	额外	那	这	仙人掌	花萼	-	管子	,	哪个	是	之后	这	水果	,

需要补充的是，仙人掌的萼筒，也就是后来的果实，

[hæz; həz] “ [aɪz] , ” [ðæt] [ɪz] [bʌdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bʌdz] [ʌv; əv]

has	“	eyes	,	”	that	is	buds	,	of	the	same	character	as	the	ordinary	buds	of
有	“	眼睛	,	”	那	是	花蕾	,	的	这	相同的	特点	作为	这	普通的	花蕾	的

[ðə; ði][plænt] ,

the	plant	,
这	植物	,

有“眼睛”，也就是花蕾，其特征与植物的普通花蕾相同。

[wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['bristlz] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [gruː] , [wen]

with	clusters	of	bristles	;	and	out	of	these	the	young	shoots	grew	,	when
和	集群	的	刷毛	;	和	出去	的	这些	这	年轻的	芽	生长	,	什么时候

[ðə; ði] [bʌd] [tʊk] [ruːt] . -

the	bud	took	root	.	72
这	芽	采取	根	.	-

上面长着簇簇刚毛；当芽生根后，幼嫩的枝条就从这些刚毛中长出来。72

['evɪdəntli] [ðiːz] [bʌdz] [rɪ'teɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [plænt][ðæn; ðən][ɪz]

Evidently	these	buds	retain	more	of	the	nature	of	the	mother	plant	than	is
显然	这些	花蕾	保持	更多的	的	这	自然	的	这	母亲	植物	比	是

['kɑːmən] [ɪn] ['flaʊərz] .

common	in	flowers	.
常见的	在	花朵	.

显然，这些花蕾比一般的花朵更能保留母株的特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] ['sɪmələr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

It	is	unknown	to	me	whether	similar	observations	have	been	made	before	.
它	是	未知	到	我	无论	相似的	观察	有	到过	制成	前	.

我不知道之前是否有人做过类似的观察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk]

But	it	would	be	of	interest	to	make
但	它	会	是	的	兴趣	到	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [plænts] .

experiments	with	different	plants	.
实验	和	不同的	植物	.

但对不同的植物进行实验会很有意义。

[wʊd] [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ruːt] [ænd; ənd] [spraʊt] [ɪf] [dɪ'tætʃt] ['æftər] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd]

Would	the	receptacles	root	and	sprout	if	detached	after	flowering	and
会	这	容器	根	和	发芽	如果	分离的	后	开花	和

[ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ?

fertilization	have	taken	place	?
受精	有	已采取	地方	?

开花授粉后，如果将花托摘除，花托会生根发芽吗?

[wʊd] [ðə; ði] [bʌdz] [spraʊt] [wen] [left] [ɪn]['saɪtuː][ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [plænt] ,

Would	the	buds	sprout	when	left	in	situ	on	the	mother	plant	,
会	这	花蕾	发芽	什么时候	左边	在	位置	在	这	母亲	植物	,

如果将花蕾留在母株上，它们会发芽吗?

['æftər][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l]['oʊnli][left][ɪn] [pleɪs] ?

after	the	flowering	parts	had	been	removed	,	the	receptacle	only	left	in	place	?
后	这	开花	部分	有	到过	已移除	,	这	容器	仅有的	左边	在	地方	?

花部被移除后，只剩下花托了吗?

[wɪl] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒenərə][ʌv; əv] - ,

Will	the	buds	of	other	genera	of	Cacteae	,
将要	这	花蕾	的	其他	属	的	-	,

其他仙人掌科植物的芽也会如此吗?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['sʌkjələnt] [plænts] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl]

and	other	similar	succulent	plants	behave	in	the	same	way	,	under	favorable
和	其他	相似的	多肉植物	植物	表现	在	这	相同的	方式	,	在下面	有利

[kən'dɪʃ(ə)nz] ?

conditions	?
状况	?

其他类似的肉质植物在适宜条件下也会表现出相同的行为吗?

[soʊ] - [kɔːld] [vɪ'vɪpərəs] [plænts][ɑːr; ər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['rɑːdər] ['kɑːmən] , [iː] . [dʒiː] . [ə'mʌŋ]

So	-	called	viviparous	plants	are	,	as	is	well	known	,	rather	common	,	e	.	g	.	among
所以	-	称为	胎生	植物	是	,	作为	是	出色地	已知	,	相当	常见的	,	e	.	克	.	之中

[grə'miniː] , [ˌsipə'reisiː] , - .

Gramineae	,	Cyperaceae	,	Polygoneae	.
禾本科	,	莎草科	,	-	.

众所周知，所谓的胎生植物相当常见，例如禾本科、莎草科、蓼科植物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['flaʊər] [pɑːrts] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [liːvz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	there	the	actual	flower	parts	develop	into	leaves	,	from	which	they	had
但	那里	这	实际的	花	部分	发展	进入	树叶	,	从	哪个	他们	有

[ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [dɪ'raɪvd] ,

originally	been	derived	,
起初	到过	衍生的	,

但是，花朵的真正部分会在那里发育成叶子，而它们最初就是由叶子发育而来的。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['perənt][plænt] .

and	while	yet	remaining	on	the	parent	plant	.
和	尽管	然而	其余的	在	这	父母	植物	.

并且仍然留在母株上。

[nuː] [ˌfɪlə'delfɪr] , [oʊ'haɪoʊ] .
New **Philadelphia** **,** **Ohio** **.**
新的 费城 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州新费城。

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [in'vɔljukrəl] [liːvz] [ʌv; əv] [sɪn'dɛzmən] .
NOTE **ON** **THE** **INVOLUCRAL** **LEAVES** **OF** **SYNDESMON** **.**
笔记 在 这 终末 树叶 的 辛德斯蒙 .

关于合生草总苞叶的注释。

[ef] . [eɪtʃ] . - .
F **.** **H** **.** **Burglehaus** **.**
F . H . - .

FH Burglehaus。

[sɪn'dɛzmən] [θælɪktrɔɪdz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['brɪtən] & ['braʊnz] ['flɔːrə][æz; əz] ['hævɪŋ] ['sesɪl; 'sesaɪl]
Syndesmon **thalictroides** **is** **described** **in** **Britton** **&** **Brown's** **Flora** **as** **having** **sessile**
辛德斯蒙 thalictroides 是 描述 在 布里顿 & 布朗的 弗洛拉 作为 拥有 无柄的
[in'vɔljukrəl] [liːvz] ,
involucral **leaves** **,**
终末 树叶 ,

在 Britton & Brown 的《植物志》中，Syndesmon thalictroides 被描述为具有无柄总苞叶。

[wɪtʃ] ['kærəktər] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][ðə; ði][plænts] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][tə'liːdoʊ] .
which **character** **is** **contradicted** **in** **the** **plants** **growing** **in** **the** **vicinity** **of** **Toledo** **.**
哪个 特点 是 矛盾 在 这 植物 生长 在 这 附近 的 托莱多 .

托莱多附近生长的植物所表现出的特性与此相矛盾。

['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['siːz(ə)n] [feilz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
Careful **observation** **during** **the** **past** **season** **fails** **to** **reveal** **a** **single** **instance** **of**
小心 观察 期间 这 过去的 季节 失败 到 揭示 一个 单身的 实例 的
['sesɪl; 'sesaɪl] [in'vɔljukrəl] [liːvz] ,
sessile **involucral** **leaves** **,**
无柄的 终末 树叶 ,

过去一个生长季的仔细观察未能发现任何无柄总苞叶的实例。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɪg'zæmɪnd] [hæv; həv] [ðiːz] [liːvz] [bɔːrn] [ɑːn] ['petɪˌoʊl]
and **most** **of** **the** **specimens** **examined** **have** **these** **leaves** **borne** **on** **petioles**
和 最多 的 这 标本 检查 有 这些 树叶 出生 在 叶柄
[frʌm; frəm][wʌn] - [fɔːrθ] [tuː; tə][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
from **one** **-** **fourth** **to** **one** **-** **half** **inch** **in** **length** **.**
从 一 - 第四 到 一 - 一半 英寸 在 长度 .

所检查的大多数标本的叶片都长在四分之一英寸到二分之一英寸长的叶柄上。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]
Should **like** **to** **hear** **from** **others** **concerning** **this** **feature** **of** **one** **of** **our** **most**
应该 喜欢 到 听到 从 其他的 有关 这 特征 的 一 的 我们的 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .
beautiful **and** **dainty** **spring** **flowers** **.**
美丽的 和 纤巧 春天 花朵 .

想听听其他人对我们最美丽、最娇嫩的春季花卉之一的这一特点的看法。

[tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ] .
Toledo **,** **Ohio** **.**
托莱多 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州托莱多市。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɑːtəni] [fɔːr; fər][oʊ'haɪoʊ] [skuːlz] .
COMPETITION **IN** **BOTANY** **FOR** **OHIO** **SCHOOLS** **.**
竞赛 在 植物学 为了 俄亥俄州 学校 .

俄亥俄州学校植物学竞赛。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɚmən] .

W	.	A	.	Kellerman	.
W	.	一个	.	凯勒曼	.

WA Kellerman。

[wət'evər] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt][ænd; ənd]['riːəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt]

Whatever	may	contribute	to	a	more	direct	and	real	study	of	the	plant
任何	可能	贡献	到	一个	更多的	直接的	和	真实的	学习	的	这	植物

['kɪŋdəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

kingdom	on	the	part	of	the	pupils	can	well	be	encouraged	by	the	teacher	.
王国	在	这	部分	的	这	学生	能	出色地	是	鼓励	经过	这	老师	.

教师可以鼓励任何有助于学生更直接、更真实地研究植物王国的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]['bɑːtəni][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

It	is	an	unfortunate	fact	that	in	reference	to	a	course	in	botany	the	notion
它	是	一个	不幸	事实	那	在	参考	到	一个	课程	在	植物学	这	概念

['lɑːrdʒli] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['les(ə)n] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [laɪk][ə; eɪ]

largely	prevails	that	it	consists	of	lesson	-	work	with	a	text	-	book	like	a
很大程度上	占上风	那	它	由	的	课	-	工作	和	一个	文本	-	书	喜欢	一个

[kɔːrs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]['ældʒɪbrə] .

course	in	history	or	algebra	.
课程	在	历史	或者	代数	.

令人遗憾的是，在谈到植物学课程时，人们普遍认为它像历史或代数课程一样，是由对着教科书上课组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

It	is	often	more	dreaded	than	the	latter	because	of	the	supposed
它	是	经常	更多的	令人恐惧的	比	这	后者	因为	的	这	据称

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] .

necessity	of	learning	a	long	list	of	difficult	technical	terms	.
必要性	的	学习	一个	长的	列表	的	难的	技术的	条款	.

人们往往更害怕它，因为人们认为它需要学习一长串晦涩难懂的技术术语。

[fjuː] ['tiːtʃərz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ɪn'taɪərli]

Few	teachers	would	be	willing	to	give	up	the	use	of	the	text	-	book	entirely
很少	教师	会	是	愿意的	到	给	向上	这	使用	的	这	文本	-	书	完全

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

and	it	is	not	at	all	necessary	that	they	should	.
和	它	是	不是	在	全部	必要的	那	他们	应该	.

很少有老师愿意完全放弃使用教科书，而且他们也完全没有必要这样做。

[bʌt; bət] ['evri] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [naʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [bʊk] [ʌv; əv]['bɑːtəni][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	every	teacher	can	now	choose	a	modern	book	of	botany	from	the
但	每一个	老师	能	现在	选择	一个	现代的	书	的	植物学	从	这

['ferli] [lɔːŋ] [lɪst] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃərz] .

fairly	long	list	that	is	offered	by	American	publishers	.
相当	长的	列表	那	是	提供	经过	美国人	出版商	.

但现在每位教师都可以从美国出版商提供的相当长的现代植物学书籍列表中选择一本。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪnli] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][nɔːr] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]

These	are	not	mainly	terminology	nor	written	with	the	chief	aim	of	enabling	the
这些	是	不是	主要	术语	也不	书面	和	这	首席	目的	的	使能	这

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

这些内容并非主要指术语，也不是以帮助学生为主要目的而编写的。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] , [tuː; tə] “ ['ænəlaɪz] ” ['flaʊərz] .

after	having	gone	through	a	sufficient	number	of	chapters	,	to	“	analyze	”	flowers	.
后	拥有	已消失	通过	一个	充足的	数字	的	章节	,	到	“	分析	”	花朵	.

-

73

-

在阅读了足够多的章节之后，就可以“分析”花卉了。73

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [prə'vaɪd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [plænts]

Many	of	them	unfortunately	provide	no	means	of	identifying	the	native	plants
许多	的	他们	很遗憾	提供	不	方法	的	识别	这	本国的	植物

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [kɔːrs] ,

as	a	part	of	a	school	course	,
作为	一个	部分	的	一个	学校	课程	,

遗憾的是，其中许多学校课程并没有提供识别本地植物的方法。

[bʌt; bət] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [left] [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ['æftər] [sʌtʃ] ['ʌltrə] [wʌnz]

but	teachers	are	not	left	without	choice	of	a	good	book	after	such	ultra	ones
但	教师	是	不是	左边	没有	选择	的	一个	好的	书	后	这样的	极端主义者	一个

[ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .

are	thrown	out	of	the	list	.
是	抛掷	出去	的	这	列表	.

但是，即使这些顶级书籍被排除在外，教师们仍然有很多好书可以选择。

[ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʊk] [ɑːn] ['bɑːtəni] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækts]

The	text	of	an	elementary	book	on	botany	should	contain	the	important	facts
这	文本	的	一个	初级	书	在	植物学	应该	包含	这	重要的	事实

[ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ,

and	principles	of	the	science	,
和	原则	的	这	科学	,

一本基础植物学教材的文本应该包含这门科学的重要事实和原理。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] ['kɪŋdəm] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	give	a	brief	but	comprehensive	idea	of	the	plant	kingdom	,	in	simple	and	plain	language	.
和	给	一个	简短的	但	综合的	主意	的	这	植物	王国	,	在	简单的	和	清楚的	语言	.

用简单明了的语言，简明扼要地介绍植物王国。

[æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [test] [ɔːr] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['infərənsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .

An	intimation	and	partial	elucidation	of	means	and	methods	employed	to	test	or	to	verify	the	principles	and	inferences	should	be	evident	in	the	text	.
一个	暗示	和	部分的	阐明	的	方法	和	方法	受雇	到	测试	或者	到	核实	这	原则	和	推断	应该	是	明显	在	这	文本	.

文中应当明显地暗示并部分阐明用于检验或验证原理和推论的手段和方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [pedə'gɔdʒikəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'saɪdz] ['præktɪk(ə)l] [wɜːrk] [prə'vaɪdɪd] ,

But	this	of	itself	is	not	sufficient	for	pedagogical	purposes	;	there	should	be	besides	practical	work	provided	,
但	这	的	本身	是	不是	充足的	为了	教学法	目的	;	那里	应该	是	除了	实际的	工作	假如	,

但这本身并不足以达到教学目的；除了教学之外，还应该提供实践工作，

['regjələr][ɪn][taɪm] , ['æmp(ə)l][ɪn][ə'maʊnt] , [ðæt] [meɪ] [treɪn][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
regular 常规的 **in** 在 **time** 时间 **,** , **ample** 充足 **in** 在 **amount** 数量 **,** , **that** 那 **may** 可能 **train** 火车 **in** 在 **the** 这 **exercise** 锻炼 **of** 的 **observation** 观察 **,** ,
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
experimentation 实验 **and** 和 **judgment** 判断 **.** .

时间规律，数量充足，可以训练观察、实验和判断能力。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd][wʌn] - [hæf][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['kɔ:rsɪz] , [bəuθ]
I 我 **have** 有 **for** 为了 **years** 年 **devoted** 奉献 **one** 一 **-** - **half** 一半 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **the** 这 **botanical** 植物 **courses** 课程 **,** , **both** 两个都
[ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [əd'vænst] ,
elementary 初级 **and** 和 **advanced** 先进的 **,** ,

多年来，我一直将一半的时间投入到植物学课程中，包括初级和高级课程。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['ri:əl][wɜ:rk] ['kærid] [ɑ:n]['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , ['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
to 到 **such** 这样的 **real** 真实的 **work** 工作 **carried** 携带 **on** 在 **partly** 部分 **in** 在 **the** 这 **laboratory** 实验室 **,** , **partly** 部分 **in** 在 **the** 这 **field** 场地 **.** .

这项真正的工作一部分在实验室进行，一部分在田野进行。

[bɪ'saɪdz] ['kɔ:rsɪz] [hɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['ʌðər] [dɪ'voʊtɪd] ['hoʊlli] [tu:; tə] ['læbrətɔ:ri] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
Besides 除了 **courses** 课程 **here** 这里 **referred** 指 **to** 到 **others** 其他的 **devoted** 奉献 **wholly** 完全 **to** 到 **laboratory** 实验室 **,** , **experimental** 实验
[ɔ:r] [ˌɑ:bzər'veɪʃənl] [wɜ:rk][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] ;
or 或者 **observational** 观察 **work** 工作 **are** 是 **provided** 假如 **;** ;

除了这里提到的课程外，还提供完全致力于实验室、实验或观察工作的课程；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ði:z] [naʊ] .
but 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **my** 我的 **purpose** 目的 **to** 到 **discuss** 讨论 **these** 这些 **now** 现在 **.** .

但我现在的目的并非讨论这些。

['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [hɪr] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
Neither 两者都不 **is** 是 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **give** 给 **here** 这里 **a** 一个 **detailed** 详细的 **outline** 大纲 **of** 的 **the** 这 **practical** 实际的
[wɜ:rk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]
work 工作 **that** 那 **should** 应该 **constitute** 构成 **a** 一个 **substantial** 重大的 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **elementary** 初级 **work** 工作 **for** 为了
[bɪ'gɪnərz] .
beginners 初学者 **.** .

这里也没有必要详细概述构成初学者基础学习重要部分的实践工作。

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['æmp(ə)l] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz]
Those WHO **who** 希望 **wish** 到 **to** 使用 **use** 这样的 **such** 一个 **a** 简单的 **simple** 然而 **yet** 充足 **ample** 课程 **course** 在 **in** 这 **the** 民众 **public** 学校 **schools**
[kæn; kən] [kən'sʌlt] [ðə; ði] “ ['præktɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['bɑ:təni] ” ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɪl'drɛdʒ] &
can 能 **consult** 咨询 **the** 这 **“** “ **Practical** 实际的 **Studies** 研究 **in** 在 **Elementary** 初级 **Botany** 植物学 **”** ” **published** 已发布 **by** 经过 **Eldredge** 埃尔德里奇 **&** &
[broʊ] . ,
Bro 兄弟 **.** . **,** , ,

那些希望在公立学校使用这种简单而又内容丰富的课程的人可以参考 Eldredge & Bro. 出版的《小学植物学实用研究》。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
Philadelphia 费城 **,** , **Pa** 宾夕法尼亚州 **.** .

宾夕法尼亚州费城

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][seɪ][ɪn][ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [mɔ:r] ['ri:əl][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['neɪtɪv]['flɔ:rə]

But	I	desire	to	say	in	this	connection	that	more	real	work	on	the	native	flora
但	我	欲望	到	说	在	这	联系	那	更多的	真实的	工作	在	这	本国的	植物

[ðæn; ðən][ɪz] [ə'temptɪd] ['i:v(ə)n][baɪ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['ti:tʃərz] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] [sku:lz]

than	is	attempted	even	by	able	and	enthusiastic	teachers	in	Ohio	schools
比	是	尝试过	甚至	经过	有能力的	和	热情的	教师	在	俄亥俄州	学校

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .

would	undoubtedly	be	advisable	.
会	无疑	是	建议	.

但我想在此指出，即使是俄亥俄州学校里那些有能力、有热情的教师，也应该对本土植物进行更多真正的研究，这无疑是明智之举。

[aɪ][hæv; həv] ['autlaind] [sʌm; səm][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɜ:rk][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	have	outlined	some	competition	work	and	submitted	it	to	some	of
我	有	概述	一些	竞赛	工作	和	提交	它	到	一些	的

[ðə; ði] [sku:lz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['præktɪk(ə)l][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] .

the	schools	looking	to	more	interest	in	elementary	practical	work	in	this	science	.
这	学校	寻找	到	更多的	兴趣	在	初级	实际的	工作	在	这	科学	.

我已经制定了一些竞赛方案，并提交给了几所学校，这些学校希望提高学生对这门科学基础实践工作的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɜ:dʒd] [ðæt][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [mɔ:r] ['waɪdli] [noʊn]

It	has	been	urged	that	the	project	might	be	made	more	widely	known
它	有	到过	敦促	那	这	项目	可能	是	制成	更多的	广泛	已知

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊ'haɪoʊ] [sku:lz] [wɪð; wɪθ]['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

to	our	Ohio	schools	with	possible	advantage	,
到	我们的	俄亥俄州	学校	和	可能的	优势	,

有人建议，应该让俄亥俄州的学校更广泛地了解这个项目，这可能会带来一些好处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

and	therefore	I	have	furnished	,	though	with	some	misgivings	,	the	following
和	所以	我	有	提供	,	尽管	和	一些	疑虑	,	这	下列的

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] .

statement	of	this	scheme	.
陈述	的	这	方案	.

因此，尽管我对此方案有些疑虑，但我还是提供了以下说明。

['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] : [mɔ:sɪz] , ['laɪkənz] , [ɔ:r] [tri:z] ;

Either	of	the	following	subjects	may	be	selected	:	Mosses	,	Lichens	,	or	Trees	;
任何一个	的	这	下列的	主题	可能	是	已选	:	苔藓	,	地衣	,	或者	树木	;

以下任一主题均可选择：苔藓、地衣或树木；

[ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃənz][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

the	work	to	conform	to	the	suggestions	and	directions	given	below	.
这	工作	到	符合	到	这	建议	和	方向	给定	以下	.

请按照以下建议和指示完成工作。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [meɪ] - ,

The	Report	of	the	work	must	be	completed	on	or	before	May	15	,
这	报告	的	这	工作	必须	是	完全的	在	或者	前	可能	-	,

工作报告必须在5月15日或之前完成。

- , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]['bɑ:təni] , [ɔ:r]['pɜ:rs(ə)n] ([ɔ:r]['pɜ:rsənz])

1901	,	and	submitted	to	the	Teacher	of	Botany	,	or	person	(	or	persons	)
-	,	和	提交	到	这	老师	的	植物学	,	或者	人	(	或者	人	)

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

designated	by	him	,
指定的	经过	他	,

1901年，并提交给植物学老师或其指定人员。

[huː] — ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [bəuθ][ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] — [wɪl]

who	—	taking	into	account	both	the	quality	and	quantity	of	the	work	—	will
WHO	—	采取	进入	帐户	两个都	这	质量	和	数量	的	这	工作	—	将要

['fɔːrwərd] , [ɪf] ['wɜːrði] ,

forward	,	if	worthy	,
向前	,	如果	值得	,

他会综合考虑作品的质量和数量，如果作品值得推荐，就将其提交给上级。

[ðə; ði][best] [rɪ'pɔːrt] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] [mə'tɪriəl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər˛saɪnd] ;

the	best	report	accompanied	by	the	illustrative	material	,	to	the	undersigned	;
这	最好的	报告	伴随	经过	这	举例说明	材料	,	到	这	下方签名	;

[˛werə'pɑːn] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] ,

whereupon	the	latter	will	,
于是	这	后者	将要	,

请将附有插图的最佳报告提交给下方署名人；下方署名人随后将：

[ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [meɪ] - ,

on	or	before	May	31	,
在	或者	前	可能	-	,

在5月31日或之前，

[send][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sed] [rɪ'pɔːrt][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

send	as	a	reward	to	the	author	of	said	report	a	copy	of	the	Ohio
发送	作为	一个	报酬	到	这	作者	的	说	报告	一个	复制	的	这	俄亥俄州

['nætʃ(ə)rəlɪst]['vɑːl] . [wʌn] .

Naturalist	Vol	.	1	.
博物学家	沃尔	.	1	.

向该报告的作者赠送《俄亥俄博物学家》第 1 卷作为奖励。

['pjuːp(ə)lz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] ['stʌdid] , ['bɑːtəni][ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l]

Pupils	now	studying	,	or	those	who	have	formerly	studied	,	botany	are	eligible
学生	现在	学习	,	或者	那些	WHO	有	以前	研究	,	植物学	是	有资格的

[tuː; tə]['entər][ðə; ði][˛kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

to	enter	the	competition	.
到	进入	这	竞赛	.

目前正在学习植物学或曾经学习过植物学的学生均有资格参加比赛。

[noʊ][ə'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ən'les] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pjuːp(ə)lz] [˛ʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] ;

No	award	will	be	made	unless	at	least	two	or	three	pupils	undertake	the	work	;
不	奖	将要	是	制成	除非	在	至少	二	或者	三	学生	承担	这	工作	;

至少两到三名学生不参与，则不颁发奖项；

[˛aɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪl] [kəm'piːt] . -

it	is	hoped	that	every	member	of	the	class	will	compete	.	74
它	是	希望	那	每一个	成员	的	这	班级	将要	竞争	.	-

希望班上每个学生都能参加比赛。74

[˛aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [kən'sʌlt] ['tiːtʃərz] , ['perənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

It	is	desired	that	the	pupils	consult	teachers	,	parents	,	and	others	,
它	是	想要的	那	这	学生	咨询	教师	,	父母	,	和	其他的	,

希望学生们能向老师、家长和其他人咨询。

[huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [kaɪnd][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv]

who	may	be	able	to	advise	as	to	the	subject	,	kind	and	extent	of
WHO	可能	是	有能力的	到	建议	作为	到	这	主题	,	种类	和	程度	的

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

能够就工作的主题、类型和范围提供建议的人，

['ɔ:lsoʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] ,

also	as	to	the	best	arrangement	and	wording	of	the	report	,
还	作为	到	这	最好的	安排	和	措辞	的	这	报告	,

此外，还需考虑报告的最佳编排方式和措辞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪblɪŋ] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪ'lʌstrətɪv] [mə'tɪrɪəl] .

and	the	labelling	and	preparation	of	the	accompanying	illustrative	material	.
和	这	标签	和	准备	的	这	随同	举例说明	材料	.

以及随附插图材料的标签制作和准备。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ɪz][tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]['æktʃuəli] [dʌn] [baɪ]

The	report	is	to	contain	a	detailed	account	of	the	work	actually	done	by
这	报告	是	到	包含	一个	详细的	帐户	的	这	工作	实际上	完毕	经过

[ðə; ði]['pju:p(ə)l][ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	pupil	and	in	no	case	to	contain	anything	not	his	own	.
这	瞳孔	和	在	不	案件	到	包含	任何事物	不是	他的	自己的	.

报告应详细记录学生实际完成的工作，且绝不能包含任何非学生本人创作的内容。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði]

The	names	of	those	entering	the	competition	must	be	sent	to	the
这	姓名	的	那些	进入	这	竞赛	必须	是	发送	到	这

['ʌndərˌsaɪnd] [ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [mɑ:rtʃ] 30th .

undersigned	on	or	before	March	30th	.
下方签名	在	或者	前	行进	30th	.

参赛者名单必须在3月30日或之前送交以下署名人。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] , [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['sʌbdʒekts] [prə'poʊzd]

The	suggestions	,	directions	and	explanation	of	the	three	subjects	proposed
这	建议	,	方向	和	解释	的	这	三	主题	建议的

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

are	as	follows	:
是	作为	跟随	:

针对所提出的三个主题，建议、方向和解释如下：

[ˌbraiə'lɔdʒikəl] . — [ɔ:l][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [mɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]

Bryological	.	—	All	the	kinds	of	Mosses	in	the	region	should	be	collected	and
苔藓学	.	—	全部	这	种类	的	苔藓	在	这	地区	应该	是	集	和

[pʊt] ['ʌndər] [slaɪt] ['preʃər] [tɪl] [draɪ] ;

put	under	slight	pressure	till	dry	;
放	在下面	轻微	压力	直到	干燥	;

苔藓学——应收集该地区所有种类的苔藓，并在轻微压力下晾干；

[ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [glu:d] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kɑ:rd] -

then	a	small	portion	should	be	glued	directly	upon	a	piece	of	card	-
然后	一个	小的	部分	应该	是	胶合	直接地	之上	一个	片	的	卡片	-

[bɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ə'maʊnt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

board	and	a	larger	amount	placed	in	a	paper	pocket	and	attached	to
木板	和	一个	更大的	数量	放置	在	一个	纸	口袋	和	随附的	到

[ðə; ði] [seɪm] [pi:s] ;

the	same	piece	;
这	相同的	片	;

然后，将一小部分直接粘在一块硬纸板上，将较多的部分放在纸袋中，并粘在同一块硬纸板上；

[ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:rd] - [bɔ:rd]

the	notes	and	drawings	can	also	be	attached	to	the	same	card	-	board
这	笔记	和	图画	能	还	是	随附的	到	这	相同的	卡片	-	木板

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] 8¼ [eks] 11½ [ɪntʃɪz] .

which	for	each	species	should	be	8¼	x	11½	inches	.
哪个	为了	每个	物种	应该	是	8¼	x	11½	英寸	.

笔记和图画也可以附在同一张硬纸板上，每种物种的硬纸板尺寸应为 8¼ x 11½ 英寸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz] (['spiːʃiːz]) [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fruːt] ;

Most	of	the	kinds	(	species	)	can	be	found	in	fruit	;
最多	的	这	种类	(	物种	)	能	是	成立	在	水果	;

大多数种类（物种）都可以在水果中找到；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæps(ə)l] (['lɪt(ə)l] [pɑːd]) [ɑːn] [ə; eɪ] ['slendər] [stem] [kɔːld] [ðə; ði] ['sitə] .

the	latter	is	a	capsule	(	little	pod	)	on	a	slender	stem	called	the	seta	.
这	后者	是	一个	胶囊	(	小的	荚	)	在	一个	苗条	干	称为	这	塞塔	.

后者是长在称为柄的细长茎上的蒴果（小荚果）。

['spesɪmənz] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Specimens	without	fruit	are	not	very	satisfactory	.
标本	没有	水果	是	不是	非常	令人满意的	.

没有果实的标本不太令人满意。

[tel] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [grəuz] , [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] , [triː] [trʌŋk] ,

Tell	in	each	case	on	what	the	specimen	grows	,	as	the	ground	,	tree	trunk	,
告诉	在	每个	案件	在	什么	这	标本	生长	,	作为	这	地面	,	树	树干	,

请分别说明标本生长在何处，例如地面、树干等。

[oʊld][lɔːg] , [rɑːk] , ['boʊldər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] [noʊts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ɪts]

old	log	,	rock	,	boulder	,	etc	.	;	add	other	notes	relating	to	its
老的	日志	,	岩石	,	巨石	,	ETC	.	;	添加	其他	笔记	相关	到	它是

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] (['hæbɪtæt]) ,

situation	(	habitat	)	,
情况	(	栖息地	)	,

旧木头、石头、巨石等；添加与其所在位置（栖息地）相关的其他注释，

[ə'bʌndəns] , [ə'pɪrəns] , ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] (['hæbɪt]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

abundance	,	appearance	,	general	character	(	habit	)	,	etc	.
丰富	,	外貌	,	一般的	特点	(	习惯	)	,	ETC	.

数量、外观、一般特征（习惯）等。

[drɔː] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['fɪgjər] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] ([fruːt]) [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv]

Draw	an	enlarged	figure	at	least	of	the	capsule	(	fruit	)	of	some	or	all	of
画	一个	放大	数字	在	至少	的	这	胶囊	(	水果	)	的	一些	或者	全部	的

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ([kaɪndz]) [kə'lektɪd] .

the	species	(	kinds	)	collected	.
这	物种	(	种类	)	集	.

至少绘制所采集的部分或全部物种（种类）的蒴果（果实）的放大图。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [steɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [kæp] ([kɔːld] [kə'lɪptrə]) [ɑːn] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] .

In	the	early	stage	there	is	usually	a	cap	(	called	calyptra	)	on	the	capsule	.
在	这	早期的	阶段	那里	是	通常	一个	帽	(	称为	根冠	)	在	这	胶囊	.

早期阶段，囊上通常会有一个帽状物（称为囊盖）。

[wen] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [ɪz] [raɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [baɪ] [ə; eɪ] [lɪd] ([kɔːld] [ðə; ði] [oʊ'pɜːrkjuləm; oʊ'pɜːrkjələm])

When	the	capsule	is	ripe	it	opens	by	a	lid	(	called	the	operculum	)
什么时候	这	胶囊	是	成熟	它	打开	经过	一个	盖	(	称为	这	鳃盖	)

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːz] .

for	the	escape	of	the	spores	.
为了	这	逃脱	的	这	孢子	.

当蒴果成熟时，它会通过一个盖子（称为蒴盖）打开，让孢子逸出。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [tiːθ] ([kɔːld] [kə'lektɪvli] [ðə; ði] ['perɪˌstoʊm]) [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Notice	the	teeth	(	called	collectively	the	peristome	)	surrounding	the	mouth	of	the
注意	这	牙齿	(	称为	集体	这	口周	)	周围	这	嘴	的	这

['kæps(ə)l] — ['evɪdənt] [wen] [ðə; ði] [oʊ'pɜːrkjuləm; oʊ'pɜːrkjələm] [fɔːlz] [ɔːf] .

capsule	—	evident	when	the	operculum	falls	off	.
胶囊	—	明显	什么时候	这	鳃盖	瀑布	离开	.

注意包囊口周围的牙齿（统称为包壳口）——当盖板脱落时，这些牙齿就显现出来了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːkɪt] [lenz] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

A	good	pocket	lens	must	be	used	for	this	work	.
一个	好的	口袋	镜片	必须	是	用过的	为了	这	工作	.

这项工作需要使用一款好的袖珍镜头。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪr] ;

The	drawings	must	be	clear	;
这	图画	必须	是	清除	;

图纸必须清晰;

['æftər] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [liːd] ['pens(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [wɪð; wɪθ]

after	completed	with	a	sharp	lead	pencil	it	would	be	well	to	retrace	with
后	完全的	和	一个	锋利的	带领	铅笔	它	会	是	出色地	到	回溯	和

[ə; eɪ] [faɪn] [pen] [ænd; ənd] ['ɪndiə] ([ɔːr] ['drɔːɪŋ]) [ɪŋk] .

a	fine	pen	and	india	(	or	drawing	)	ink	.
一个	美好的	笔	和	印度	(	或者	绘画	)	墨水	.

用削尖的铅笔完成之后，最好用细钢笔和印度墨水（或绘图墨水）重新描绘一遍。

[ɪk'sesɪv] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] .

Excessive	shading	of	the	figures	is	objectionable	.
过多的	阴影	的	这	数据	是	令人反感的	.

人物阴影过多是不合适的。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɪz] [graʊts] “ [mɔːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

If	a	book	is	desired	,	a	suitable	one	for	beginners	is	Grout's	“	Mosses	with	a
如果	一个	书	是	想要的	,	一个	合适的	一	为了	初学者	是	灌浆	“	苔藓	和	一个

[hænd] - [lenz] ,

Hand	-	lens	,
手	-	镜片	,

如果需要一本书，适合初学者的是格鲁特的《手持放大镜观察苔藓》,

” [praɪs] $1 . - ;

”	price	$1	.	10	;
”	价格	$1	.	-	;

价格 1.10 美元;

['ɔːrdərz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli]

orders	sent	to	the	author	or	to	the	writer	of	this	article	will	be	promptly
订单	发送	到	这	作者	或者	到	这	作家	的	这	文章	将要	是	及时

[ə'tendid] [tuː; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

发送给作者或本文撰稿人的订单将得到及时处理。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv]

But	for	the	purposes	of	this	competition	the	botanical	names	of
但	为了	这	目的	的	这	竞赛	这	植物	姓名	的

[mɔːsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'kweɪərd] ;

mosses	are	not	required	;
苔藓	是	不是	必需的	;

但就本次比赛而言，并不要求提供苔藓的植物学名称;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

it	will	be	of	course	more	interesting	if	an	attempt	at	the	identification
它	将要	是	的	课程	更多的	有趣的	如果	一个	试图	在	这	鉴别

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [meɪd] .

of	the	species	is	in	all	cases	made	.
的	这	物种	是	在	全部	案例	制成	.

当然，如果能对所有情况都尝试进行物种鉴定，那就更有意思了。

[ˌlaikənəu'lɔdʒikəl] . — [ɔ:l][ðə; ði][kaındz][ʌv; əv] ['laıkənz] [ın][ðə; ði]['ri:dʒən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'lektıd] .

Lichenological	.	—	All	the	kinds	of	Lichens	in	the	region	should	be	collected	.
地衣学	.	—	全部	这	种类	的	地衣	在	这	地区	应该	是	集	.

地衣学——应采集该地区所有种类的地衣。

[ðə; ði]['lıt(ə)l][dısks] , [ɔ:r] ['sɔ:sər] - [laık] ['bɑ:dız] , [ɑ:n][ðə; ði][plænts][ɑ:r; ər][ðə; ði][fru:t] ([kɔ:ld] [ðə; ði]

The	little	disks	,	or	saucer	-	like	bodies	,	on	the	plants	are	the	fruit	(	called	the
这	小的	磁盘	,	或者	碟子	-	喜欢	身体	,	在	这	植物	是	这	水果	(	称为	这

[ˌæpə'θıʃıəm]) ;

apothecium	)	;
子囊盘	)	;

植物上的小圆盘状或碟状物是果实（称为子囊盘）;

[ðə; ði] [ˌæpə'θi:ʃiə] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dı'stıŋkt][ænd; ənd] ['straıkıŋ] [ın] [ə'pırəns] , [æz; əz][ız][ðə; ði] [hoʊl]

the	apothecia	are	more	distinct	and	striking	in	appearance	,	as	is	the	whole
这	子囊盘	是	更多的	清楚的	和	引人注目	在	外貌	,	作为	是	这	所有的

[plænt]['ɔ:lsoʊ] ,

plant	also	,
植物	还	,

子囊盘外观更加独特醒目，整株植物也是如此。

[wen] [mɔıst] ; ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][best] [taım][tu:; tə] [kə'lekt] ['laıkənz][ız]['æftər][ə; eı] [prə'lɔ:ŋd] [reın] ,

when	moist	;	therefore	the	best	time	to	collect	lichens	is	after	a	prolonged	rain	,
什么时候	潮湿	;	所以	这	最好的	时间	到	收集	地衣	是	后	一个	延长	雨	,

潮湿时最适宜采集地衣；因此，采集地衣的最佳时间是在长时间降雨之后。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [er] [ız] [mɔıst] ; [wen] [draı] [ðeı] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['brıt(ə)l][ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi]

or	when	the	air	is	moist	;	when	dry	they	are	usually	brittle	and	cannot	be
或者	什么时候	这	空气	是	潮湿	;	什么时候	干燥	他们	是	通常	脆	和	不能	是

[ˌsætıs'fæktərəli]['hændəld] . -

satisfactorily	handled	.	75
令人满意地	处理	.	-

或者在空气潮湿的时候；干燥的时候它们通常很脆，难以妥善处理。75

[du:][nɑ:t] [seıv] ['spesimənz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][fru:t] , [ık'sept] [ın] [keıs] [ʌv; əv] [rer] ['spi:ʃi:z] .

Do	not	save	specimens	that	have	no	fruit	,	except	in	case	of	rare	species	.
做	不是	节省	标本	那	有	不	水果	,	除了	在	案件	的	稀有的	物种	.

除了珍稀品种外，不要保存没有果实的标本。

['oʊnli] [ı'nʌf] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['spesimənz] ([pleıst] [bı'twi:n] ['blɑ:tər] [ɔ:r][sɔ:ft]['pepərz]) [ʃʊd; ʃəd]

Only	enough	pressure	on	the	specimens	(	placed	between	blotters	or	soft	papers	)	should
仅有的	足够的	压力	在	这	标本	(	放置	之间	吸墨纸	或者	柔软的	文件	)	应该

[bi:; bi] [brɔ:t] ['ıntu:][ˌrekwı'zıʃ(ə)n][æz; əz][ız] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kə:viŋ] [ɔ:r]

be	brought	into	requisition	as	is	necessary	to	keep	them	from	curving	or
是	带来	进入	征用	作为	是	必要的	到	保持	他们	从	弯曲	或者

['krʌmplıŋ] [waıl] ['draıŋ] .

crumpling	while	drying	.
皱缩	尽管	烘干	.

只需对标本（置于吸水纸或软纸之间）施加足够的压力，以防止其在干燥过程中弯曲或起皱即可。

[ðen] [glu:] [ə; eı] ['spesımən] [tu:; tə][ə; eı][kɑ:rd] - [bɔ:rd] , 8¼ × 11½ [ıntʃız] ,

Then	glue	a	specimen	to	a	card	-	board	,	8¼	×	11½	inches	,
然后	胶水	一个	标本	到	一个	卡片	-	木板	,	8¼	×	11½	英寸	,

然后将标本粘贴到 8¼ × 11½ 英寸的硬纸板上，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ə'tætʃ] [ə; eı]['peıpər] ['pɑ:kıt] [kən'teınıŋ] ['æmp(ə)l] [mə'tıriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	also	attach	a	paper	pocket	containing	ample	material	,	and	the
和	还	附	一个	纸	口袋	包含	充足	材料	,	和	这

['drɔıŋz] ([ıf] ['eni][ɑ:r; ər] [ə'temptıd]) ,

drawings	(	if	any	are	attempted	)	,
图画	(	如果	任何	是	尝试过	)	,

此外，还要附上一个装有充足材料的纸袋，以及图纸（如果有的话）。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][noʊts] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] .

also	**the**	**notes**	**,**	**to**	**the**	**same**	**piece**	**of**	**card**	**-**	**board**	**.**
还	这	笔记	,	到	这	相同的	片	的	卡片	-	木板	.

还有写在同一张硬纸板上的纸条。

[ju:z][ə; eɪ] ['seprət] [kɑ:rd] - [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [kaɪnd] (['spi:ʃi:z]) .

Use	**a**	**separate**	**card**	**-**	**board**	**for**	**each**	**kind**	**(**	**species**	**)**	**.**
使用	一个	分离	卡片	-	木板	为了	每个	种类	(	物种	)	.

每种（物种）使用单独的纸板。

[tel] [ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] — [æz; əz] ['boʊldərz] , ['laɪmstoʊn] ,

Tell	**the**	**substratum**	**on**	**which**	**the**	**specimen**	**was**	**found**	**—**	**as**	**boulders**	**,**	**limestone**	**,**
告诉	这	基质	在	哪个	这	标本	曾是	成立	—	作为	巨石	,	石灰石	,

['sændstoʊn] , [lɔ:g][ɔ:r] [stʌmp] ,

sandstone	**,**	**log**	**or**	**stump**	**,**
砂岩	,	日志	或者	树桩	,

说明标本发现的基质类型——例如巨石、石灰岩、砂岩、原木或树桩。

[fens] - [reɪl] , [tri:] [ɔ:r][plænt] , [sɔɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fence	**-**	**rail**	**,**	**tree**	**or**	**plant**	**,**	**soil**	**,**	**etc**	**.**
栅栏	-	轨	,	树	或者	植物	,	土壤	,	ETC	.

栅栏、树木或植物、土壤等。

[gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] [æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪrəns] , [saɪz] , [ə'bʌndəns] , ['hæbɪtæt] , ['hæbɪt] ,

Give	**additional**	**notes**	**as**	**to**	**appearance**	**,**	**size**	**,**	**abundance**	**,**	**habitat**	**,**	**habit**	**,**
给	额外的	笔记	作为	到	外貌	,	尺寸	,	丰富	,	栖息地	,	习惯	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

请补充说明其外观、大小、数量、栖息地、习性等信息。

[ðoʊz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n] ['rɑ:ks] [kæn; kən][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] — [ə; eɪ] [θɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k]

Those	**growing**	**on**	**rocks**	**can**	**not**	**generally**	**be**	**removed**	**—**	**a**	**thin**	**piece**	**of**	**rock**
那些	生长	在	岩石	能	不是	一般来说	是	已移除	—	一个	薄的	片	的	岩石

[mʌst; məst][bi:; bi] [tʃɪpt] [ɔ:f][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

must	**be**	**chipped**	**off**	**to**	**secure**	**them**	**.**
必须	是	缺口	离开	到	安全的	他们	.

生长在岩石上的植物一般无法移除——必须敲掉一小块岩石才能固定住它们。

[ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd] (['spi:ʃi:z]) ; ['drɔɪŋz]

A	**detailed**	**description**	**should**	**be**	**written**	**of**	**each**	**kind**	**(**	**species**	**)**	**;**	**drawings**
一个	详细的	描述	应该	是	书面	的	每个	种类	(	物种	)	;	图画

[pər'hæps] [maɪt] [bi:; bi][ˌʌndər'teɪkən] ;

perhaps	**might**	**be**	**undertaken**	**;**
也许	可能	是	已	;

应详细描述每种（物种）；或许可以绘制插图；

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'perd] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] .

the	**different**	**species**	**should**	**be**	**compared**	**and**	**contrasted**	**.**
这	不同的	物种	应该	是	比较的	和	对比	.

应该对不同物种进行比较和对比。

[ju:z][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑ:kɪt] [lenz] .

Use	**a**	**good**	**pocket**	**lens**	**.**
使用	一个	好的	口袋	镜片	.

使用一款优质的袖珍镜头。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][tekst] - [bʊk] [ɑ:n] ['laɪkənz] [ðæt] [ɪz]['ju:zəb(ə)l][baɪ] [bɪ'gɪnərz] .

There	**is**	**no**	**text**	**-**	**book**	**on**	**Lichens**	**that**	**is**	**usable**	**by**	**beginners**	**.**
那里	是	不	文本	-	书	在	地衣	那	是	可用	经过	初学者	.

目前还没有适合初学者使用的关于地衣的教科书。

[ˌdendrə'lɔdʒikəl] . — [ðə; ði] [triːz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː]

Dendrological	.	—	The	Trees	may	be	studied	from	one	of	several	points	of	view
树木学	.	一	这	树木	可能	是	研究	从	一	的	一些	积分	的	看法

.

:

.

树木学——可以从几个角度研究树木。

[ɪf] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][biː; bi] [juːst] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ;

If	a	camera	be	used	,	selected	trees	should	be	studied	and	illustrated	;
如果	一个	相机	是	用过的	,	已选	树木	应该	是	研究	和	插图	;

如果使用相机，则应研究和绘制选定的树木；

[ðə; ði][bɑːrk] [kəm'perd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,

the	bark	compared	in	case	of	different	species	,
这	吠	比较的	在	案件	的	不同的	物种	,

不同树种的树皮对比

['laɪkwaɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][ʌv; əv]

likewise	in	case	of	one	and	the	same	species	when	the	individuals	are	of
同样地	在	案件	的	一	和	这	相同的	物种	什么时候	这	个人	是	的

['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz][ɔːr] [groʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɔːr] [iks'pəuʒəz] ;

different	ages	and	sizes	or	grow	in	different	situations	or	exposures	;
不同的	年龄	和	尺寸	或者	生长	在	不同的	情况	或者	暴露	;

同样，对于同一物种，如果个体年龄、大小不同，或者在不同的环境下生长或接触不同环境，也会发生类似的情况；

['ɔːlsoʊ] [moʊdz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪŋ] [kəm'perd] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ['kɔntræstid] .

also	modes	of	branching	compared	and	shapes	contrasted	.
还	模式	的	分枝	比较的	和	形状	对比	.

此外，还比较了分支方式和形状。

['veri] [fʊl] [noʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,

Very	full	notes	should	be	taken	,
非常	满的	笔记	应该	是	已采取	,

务必做好详尽的笔记。

[ænd; ənd] [wen] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	written	up	in	the	report	reference	should	be	made	constantly	to	the
和	什么时候	书面	向上	在	这	报告	参考	应该	是	制成	不断地	到	这

['nʌmbərd] [ˌilə'streiʃəns] .

numbered	illustrations	.
编号	插图	.

在报告中撰写时，应不断引用编号的插图。

[fjuː] [ɔːr] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] , [æz; əz] [prɪ'fɜːrd] ,

Few	or	many	kinds	of	trees	,	as	preferred	,
很少	或者	许多	种类	的	树木	,	作为	首选	,

根据个人喜好，树木种类可多可少。

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ɪf] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

may	be	taken	if	this	phase	of	the	subject	is	selected	.
可能	是	已采取	如果	这	阶段	的	这	主题	是	已选	.

如果选择该科目的这一阶段，则可以进行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌn] [meɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz] (['spiːʃiːz]) [ʌv; əv]

Instead	of	the	above	one	may	study	and	identify	all	the	kinds	(	species	)	of
反而	的	这	多于	一	可能	学习	和	确认	全部	这	种类	(	物种	)	的

[triːz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

trees	in	the	region	.
树木	在	这	地区	.

或者，可以研究并识别该地区所有种类（树种）的树木。

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌsɪmə'lærətɪz][ænd; ənd]['kɔntræsts][ʌv; əv]
Full descriptions should be written out , and similarities and contrasts of
满的 描述 应该 是 书面 出去 , 和 相似之处 和 对比 的
['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ['noʊtɪd] .
different species noted .
不同的 物种 著名的 .

应完整描述物种特征，并注明不同物种的异同。

[gɪv] ['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [wʊdz] ['oʊnli] [wen] [sʌtʃ] [ju:z][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɔ:r]
Give uses of the kinds of woods only when such use is made in the region or
给 用途 的 这 种类 的 树林 仅有的 什么时候 这样的 使用 是 制成 在 这 地区 或者
[ðə; ði] [nɪr] [taʊn] [ɔ:r] ['sɪti] .
the near town or city .
这 靠近 镇 或者 城市 .

仅当木材的用途在该地区或附近的城镇或城市内进行时，才应列出木材的用途。

[kə'lekt] [twɪgz] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][tu:; tə][kɑ:rd] - ['bɔrdz] (8¼ × 11½ [ɪntʃɪz]) .
Collect twigs and fasten them to card - boards (8¼ × 11½ inches) .
收集 树枝 和 系 他们 到 卡片 - 板 (8¼ × 11½ 英寸) .

收集树枝，并将它们固定在纸板上（8¼ × 11½ 英寸）。

[ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t]['ɔ:lsoʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:]
Attach a specimen of the fruit also when it can be found under the tree
附 一个 标本 的 这 水果 还 什么时候 它 能 是 成立 在下面 这 树
.
.
.

如果能在树下找到果实，也请附上一个果实样本。

[ə; eɪ] ['pæmflət] ([praɪs] - [sents]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [baɪ] [mi:nz]
A pamphlet (price 10 cents) with a Key to the Ohio Forest Trees by means
一个 小册子 (价格 - 分) 和 一个 钥匙 到 这 俄亥俄州 森林 树木 经过 方法
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
of which the names can be determined ,
的 哪个 这 姓名 能 是 决定 ,

一本小册子（售价10美分），内含俄亥俄州森林树木图鉴，可通过该图鉴确定树木名称。

[meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtər] .
may be obtained from the writer .
可能 是 获得 从 这 作家 .

可向作者索取。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]
A third method of carrying out the work on trees would be to give an
一个 第三 方法 的 携带 出去 这 工作 在 树木 会 是 到 给 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['eriə] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] — ['i:ðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ɔ:r][rek'tæŋgjələr]
account of the forest area in the region — either taking a square or rectangular
帐户 的 这 森林 区域 在 这 地区 — 任何一个 采取 一个 正方形 或者 矩形的
[trækt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ɪk'stent] ;
tract of a mile or more in extent ;
通道 的 一个 英里 或者 更多的 在 程度 ;

第三种进行树木调查的方法是统计该地区的森林面积——选取面积为一英里或更大的正方形或矩形地块；

[ɔ:r] [sə'lɛktɪŋ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['eriə] , [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər][ɔ:r] [kri:k] ['væli] ,
or selecting if possible a natural area , as a river or creek valley ,
或者 选择 如果 可能的 一个 自然的 区域 , 作为 一个 河 或者 溪 谷 ,

或者尽可能选择自然区域，例如河谷或溪谷。

[ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:bviəsli] [baʊndɪd] [trækt][ʌv; əv]['æmp(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
or other obviously bounded tract of ample dimensions .
或者 其他 明显地 有界 通道 的 充足 方面 .

或其他边界清晰、面积广阔的区域。

[drɔ:] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ri:dʒən][ænd; ənd]['loʊkeɪt] [ˌðer'ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔrists]
Draw **a** **map** **of** **the** **selected** **region** **and** **locate** **thereon** **the** **forests**
画 一个 地图 的 这 已选 地区 和 定位 其上 这 森林
[ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] [tri:z] .
and **groups** **of** **trees** **.**
和 团体 的 树木 .

绘制所选区域的地图，并在地图上标出森林和树丛的位置。

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:mɪnənt][kaɪndz][ʌv; əv] [tri:z] , [ðə; ði] [les] [ə'bʌndənt]
Describe **them** **,** **indicating** **the** **prominent** **kinds** **of** **trees** **,** **the** **less** **abundant**
描述 他们 , 表明 这 著名的 种类 的 树木 , 这 较少的 丰富
['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rer] [wʌnz] .
species **,** **and** **the** **very** **rare** **ones** **.**
物种 , 和 这 非常 稀有的 一个 .

描述它们，指出主要的树木种类、不太常见的树种和非常罕见的树种。

[tel] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [saɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Tell **approximately** **the** **size** **of** **the** **largest** **,** **the** **commonest** **size** **,** **etc** **.**
告诉 大约 这 尺寸 的 这 最大 , 这 最常见的 尺寸 , ETC .

请大致说明最大尺寸、最常见尺寸等。

[noʊt] ['ju:zɪz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [nɪr]
Note **uses** **made** **of** **some** **of** **the** **kinds** **in** **the** **region** **or** **at** **a** **near**
笔记 用途 制成 的 一些 的 这 种类 在 这 地区 或者 在 一个 靠近
[ˌmænjə'fæktəri] .
manufactory **.**
工厂 .

注意该地区或附近工厂生产的某些品种的用途。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ʌðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] . -
Record **other** **observations** **.** **76**
记录 其他 观察 . -

记录其他观察结果。76

['maɪnər] [plænt] [noʊts] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
MINOR **PLANT** **NOTES** **,** **NO** **.** **2** **.**
次要的 植物 笔记 , 不 . 2 .

小植物笔记，第 2 号。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['kɛlɝmən] .
W **.** **A** **.** **Kellerman** **.**
W . 一个 . 凯勒曼 .

WA Kellerman。

[tə'ræksəkəm] - . — [ðə; ði]
Taraxacum **Erythrospermum** **.** **—** **The**
蒲公英 - . — 这

蒲公英（Taraxacum erythrospermum）——

[red] - ['si:dɪd] ['dændɪlaɪən] , [naʊ] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [leɪt]
Red **-** **seeded** **Dandelion** **,** **now** **known** **to** **be** **common** **in** **our** **State** **,** **is** **a** **late**
红色的 - 播种 蒲公英 , 现在 已知 到 是 常见的 在 我们的 状态 , 是 一个 晚的
['blu:mər] .
bloomer **.**
布卢默 .

红籽蒲公英现在在我们州很常见，但它是一种晚花植物。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [weɪ] ['æftər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [frɔsts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]
An **abundance** **of** **flowers** **may** **be** **seen** **way** **after** **the** **severe** **frosts** **of** **autumn**
一个 丰富 的 花朵 可能 是 已见 方式 后 这 严重 霜冻 的 秋天
[set][ɪn] .
set **in** **.**
放 在 .

即使秋季严霜过后很久，仍然可以看到繁花盛开。

['mɪstər] . [fred] .
Mr **.** **Fred** **.**
先生 . 弗雷德 .

弗雷德先生。

[dʒeɪ] . ['tailə] [kə'lektɪd] ['spesimənz] [ɪn] [bluːm] [æt; ət] ['peri] , [leɪk] ['kaʊnti] , [dɪ'sembər] - .
J **.** **Tyler** **collected** **specimens** **in** **bloom** **at** **Perry** **,** **Lake** **County** **,** **December** **17** **.**
J . 泰勒 集 标本 在 盛开 在 佩里 , 湖 县 , 十二月 - .

12 月 17 日，J. Tyler 在莱克县佩里采集了开花的标本。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] “ [greɪt] [fiːldz] ” [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
He **reports** **“** **great** **fields** **”** **of** **it** **at** **that** **place** **,**
他 报告 “ 伟大的 字段 ” 的 它 在 那 地方 ,

据他描述，那里有“大片”这种植物。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['dændɪlaɪən] ([tə'ræksəkəm][tə'ræksəkəm]) [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts]
whereas **the** **common** **Dandelion** **(** **Taraxacum** **taraxacum** **)** **was** **conspicuous** **by** **its**
然而 这 常见的 蒲公英 (蒲公英 蒲公英) 曾是 显眼的 经过 它是
['æbsəns] .
absence **.**
缺席 .

而常见的蒲公英（Taraxacum taraxacum）却不见踪影。

[prɑːf] . ['bɪrdzli] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [rɪ'pɔːrts][ðə; ði] [red] - ['siːdɪd] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]
Prof **.** **Beardslee** **of** **Cleveland** **,** **reports** **the** **Red** **-** **seeded** **form** **as** **the** **one** **of**
教授 . 比尔兹利 的 克利夫兰 , 报告 这 红色的 - 播种 形式 作为 这 一 的
['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ˌkaɪə'hoʊgə] ['kaʊnti] .
common **occurrence** **in** **Cuyahoga** **County** **.**
常见的 发生 在 库亚霍加 县 .

克利夫兰的比尔兹利教授报告说，红籽品种是库亚霍加县常见的品种之一。

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] [red] - ['siːdɪd] [fɔːrm][ɪn] [bluːm] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs]
I **have** **noted** **the** **Red** **-** **seeded** **form** **in** **bloom** **near** **the** **city** **of** **Columbus**
我 有 著名的 这 红色的 - 播种 形式 在 盛开 靠近 这 城市 的 哥伦布
[dɪ'sembər] - ,
December **23** **,**
十二月 - ,

我注意到12月23日在哥伦布市附近有红籽品种开花。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld][wʌn] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['redʒɪstərɪŋ][wʌns] 10°
though **the** **month** **has** **been** **a** **cold** **one** **,** **the** **thermometer** **registering** **once** **10°**
尽管 这 月 有 到过 一个 寒冷的 一 , 这 温度计 注册 一次 10°

虽然这个月天气寒冷，温度计一度显示10度。

[ef] . [ðə; ði] ['kɑːmən] ['dændɪlaɪən] ([tə'ræksəkəm][tə'ræksəkəm]) [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bluːm] [soʊ] [leɪt]
F **.** **The** **Common** **Dandelion** **(** **Taraxacum** **taraxacum** **)** **does** **not** **seem** **to** **bloom** **so** **late**
F . 这 常见的 蒲公英 (蒲公英 蒲公英) 做 不是 似乎 到 盛开 所以 晚的
[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [bluːm] [mʌtʃ] [les] [ə'bʌndəntli] [hɪr] .
in **the** **season** **—** **at** **least** **it** **is** **in** **bloom** **much** **less** **abundantly** **here** **.**
在 这 季节 — 在 至少 它 是 在 盛开 很多 较少的 大量 这里 .

F. 普通蒲公英（Taraxacum taraxacum）似乎不会在季节末期开花——至少在这里它的花量要少得多。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ʌv; əv] [ˌfiːnəˈlɔdʒikl] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈɪntrəstɪŋ] [plænts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['flɔːrə][baɪ]

Contributions	**of**	**phenological**	**observations**	**on**	**interesting**	**plants**	**of**	**our**	**flora**	**by**
贡献	的	物候学	观察	在	有趣的	植物	的	我们的	植物	经过

['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [weɪ] ['ɜːrnɪstlɪ] [sə'lɪsɪtɪd] .

readers	**of**	**The**	**Naturalist**	**are**	**in**	**this**	**incidental**	**way**	**earnestly**	**solicited**	**.**
读者	的	这	博物学家	是	在	这	偶然的	方式	切实	征求意见	.

《博物学家》杂志在此诚挚邀请读者投稿，分享有关我国植物区系中有趣植物的物候观察结果。

[groʊv] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [biːtʃiz] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ['veri] [fjuː] [lɑːrdʒ] [groʊvz]

Grove	**of**	**Large**	**Beeches**	**.**	**—**	**There**	**are**	**now**	**remaining**	**in**	**Ohio**	**very**	**few**	**large**	**groves**
树林	的	大的	山毛榉	.	—	那里	是	现在	其余的	在	俄亥俄州	非常	很少	大的	小树林

[ʌv; əv] [biːtʃiz] .

of	**beeches**	**.**
的	山毛榉	.

大山毛榉林——如今俄亥俄州已所剩无几大片山毛榉林了。

[ʌv; əv] [groʊvz] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] [biːtʃiz] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] .

Of	**groves**	**of**	**very**	**large**	**beeches**	**the**	**same**	**may**	**be**	**said**	**.**
的	小树林	的	非常	大的	山毛榉	这	相同的	可能	是	说	.

对于大片山毛榉林，也可以这么说。

[æt; ət]['æriən] , [ɪn][skiː'oʊtoʊ] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] [ʌv; əv] [brʌʃ] [kriːk] ,

At	**Arion**	**,**	**in**	**Scioto**	**County**	**,**	**in**	**the**	**narrow**	**valley**	**of**	**Brush**	**Creek**	**,**
在	阿里翁	,	在	赛奥托	县	,	在	这	狭窄的	谷	的	刷子	溪	,

在塞奥托县的阿里翁，位于布拉什溪狭窄的山谷中，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'merɪkən]

are	**a**	**large**	**number**	**of**	**magnificent**	**specimens**	**of**	**this**	**very**	**attractive**	**American**
是	一个	大的	数字	的	壮丽	标本	的	这	非常	吸引人的	美国人

[triː] .

tree	**.**
树	.

这里有很多这种非常迷人的美国树木的壮丽植株。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːr; ər] [streɪt] [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [smuːð] ,

The	**trunks**	**are**	**straight**	**as**	**is**	**always**	**the**	**case**	**for**	**this**	**species**	**,**	**smooth**	**,**
这	树干	是	直的	作为	是	总是	这	案件	为了	这	物种	,	光滑的	,

树干笔直，这是该物种一贯的特征，表面光滑。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ten][tuː; tə] [twelv] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

and	**many**	**of**	**them**	**are**	**ten**	**to**	**twelve**	**feet**	**in**	**circumference**	**.**
和	许多	的	他们	是	十	到	十二	脚	在	圆周	.

其中许多的周长为十到十二英尺。

[wʌn] ['spesɪmən] ['meʒərd] [twelv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] , [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

One	**specimen**	**measured**	**twelve**	**feet**	**four**	**inches**	**,**	**three**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**.**
一	标本	测量	十二	脚	四	英寸	,	三	脚	从	这	地面	.

其中一个标本长 12 英尺 4 英寸，离地 3 英尺。

[ðə; ði] [groʊv] [ɪz] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər]['pɪknɪk][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

The	**grove**	**is**	**now**	**used**	**for**	**picnic**	**and**	**camping**	**purposes**	**,**
这	树林	是	现在	用过的	为了	野餐	和	野营	目的	,

这片树林现在被用作野餐和露营场所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] ['splendɪd] [triːz] [meɪ] [biː; bi] ['seɪkrɪdli] [prɪ'zɜːrv]

and	**it**	**is**	**sincerely**	**hoped**	**that**	**these**	**splendid**	**trees**	**may**	**be**	**sacredly**	**preserved**
和	它	是	真挚地	希望	那	这些	灿烂	树木	可能	是	神圣地	保存完好

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .

for	**an**	**indefinite**	**time**	**.**
为了	一个	不定	时间	.

衷心希望这些美丽的树木能够得到神圣的保护，无限期地保存下去。

['hæbɪtæt][ʌv; əv] ['ræmnəs] [ˌkærəlɪ'niːənə] . — [ðə; ði]['mænjuːəlz] [gɪv] [ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] “

Habitat	of	Rhamnus	Caroliniana	.	—	The	manuals	give	the	habitat	of	this	species	“
栖息地	的	鼠李	卡罗莱纳	.	—	这	手册	给	这	栖息地	的	这	物种	“

[ɪn] [swɔmps] [ænd; ənd][ɑːn] [loʊ] [graʊndz] ” (['brɪtən]) ,

in	swamps	and	on	low	grounds	”	(	Britton	)	,
在	沼泽	和	在	低的	理由	”	(	布里顿	)	,

卡罗来纳鼠李的栖息地——手册中指出该物种的栖息地是“沼泽和低洼地带”(布里顿)。

“ [swɔmps] [ænd; ənd]['rɪvər][bæŋks] ” ([greɪ]) , “ ['rɪvər][bæŋks] ” ([wʊd]) , [ænd; ənd] “ ['fɜːrtl] [sɔɪl] ”

“	swamps	and	river	banks	”	(	Gray	)	,	“	river	banks	”	(	Wood	)	,	and	“	fertile	soil	”
“	沼泽	和	河	银行	”	(	灰色的	)	,	“	河	银行	”	(	木头	)	,	和	“	沃	土壤	”

(['tʃæpmən]) .

(	Chapman	)	.
(	查普曼	)	.

“沼泽和河岸”(格雷)、“河岸”(伍德)和“肥沃的土壤”(查普曼)。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] [læst]

It	has	been	previously	reported	that	this	species	was	found	in	Ohio	last
它	有	到过	之前	据报道	那	这	物种	曾是	成立	在	俄亥俄州	最后的

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

此前有报道称，该物种于去年11月在俄亥俄州被发现。

['sevrəl] ['spesimənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][ɪn]['ædəmz] ['kaʊnti] [æt; ət][ðə; ði]

Several	specimens	were	found	near	the	Ohio	river	in	Adams	county	at	the
一些	标本	是	成立	靠近	这	俄亥俄州	河	在	亚当斯	县	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [kriːk] ,

mouth	of	Brush	creek	,
嘴	的	刷子	溪	,

在亚当斯县俄亥俄河布拉什溪河口附近发现了几个标本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [braʊn] ['kaʊnti] .

and	a	few	were	seen	in	Brown	county	.
和	一个	很少	是	已见	在	棕色的	县	.

在布朗县也发现了一些。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [ɑːn] ['siːdər] [kriːk] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv] [brʌʃ] [kriːk] , [ɪn]['ædəmz] ['kaʊnti] ,

In	a	little	ravine	on	Cedar	creek	,	a	tributary	of	Brush	creek	,	in	Adams	county	,
在	一个	小的	峡谷	在	雪松	溪	,	一个	支流	的	刷子	溪	,	在	亚当斯	县	,

在亚当斯县，雪松溪（布拉什溪的支流）的一条小峡谷里，

[ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænts]

fourteen	miles	north	of	the	Ohio	river	,	an	enormous	number	of	plants
十四	英里	北	的	这	俄亥俄州	河	,	一个	巨大的	数字	的	植物

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

were	growing	.
是	生长	.

在俄亥俄河以北十四英里处，生长着大量的植物。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][naɪn][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]

Some	were	nine	to	eleven	inches	in	circumference	at	the	base	and
一些	是	九	到	十一	英寸	在	圆周	在	这	根据	和

[ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

fourteen	feet	high	.
十四	脚	高的	.

有些石头底部周长为九到十一英寸，高十四英尺。

[nʌn] [ə'kɜːrd] [ɪn] “ [swɔmps] ,

None	occurred	in	“	swamps	,
没有任何	发生	在	“	沼泽	,

没有一起发生在“沼泽地”，

” [ðoʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ɪn] “ [loʊ] [graʊndz] ” [wer] [ðə; ði][sɔɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['fɜːrtl] .

”	though	many	were	in	“	low	grounds	”	where	the	soil	seemed	to	be	fairly	fertile	.
”	尽管	许多	是	在	“	低的	理由	”	在哪里	这	土壤	似乎	到	是	相当	沃	.

尽管许多房屋位于“低洼地带”，但那里的土壤似乎相当肥沃。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɑːn] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] [ɔːr][kwaɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [graʊnd] .

The	majority	were	on	rocky	hillsides	or	quite	on	the	top	of	very	high	ground	.
这	多数	是	在	岩石	山坡	或者	相当	在	这	顶部	的	非常	高的	地面	.

大多数都位于岩石山坡上，或者位于非常高的地势顶部。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][kʌt] [ʃoʊz] a77

The	annexed	cut	shows	a77
这	附件	切	演出	a77

附件中的剖面图显示了a77

['spesɪmən] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [blʌf] [ɔːr] [hɪl] [pər'hæps][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

specimen	near	the	top	of	a	rocky	bluff	or	hill	perhaps	one	hundred	and	fifty
标本	靠近	这	顶部	的	一个	岩石	虚张声势	或者	爬坡道	也许	一	百	和	五十

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət]['siːdər] [mɪlz] ,

feet	above	the	valley	at	Cedar	Mills	,
脚	多于	这	谷	在	雪松	米尔斯	,

标本发现于锡达米尔斯山谷上方约一百五十英尺处的一处岩石峭壁或小山顶附近。

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[ðɪs] ['sʌðərn] ['bʌkˌθɔːrn] [stɪl] [ri'teind] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ðoʊ] [maɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn]

This	southern	Buckthorn	still	retained	its	shining	leaves	though	my	visit	was	late	in
这	南部	鼠李	仍然	保留	它是	灼灼	树叶	尽管	我的	访问	曾是	晚的	在

[noʊ'vembər] [wen] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊks][wɜːr; wər] [ber] .

November	when	nearly	all	the	other	trees	except	the	oaks	were	bare	.
十一月	什么时候	几乎	全部	这	其他	树木	除了	这	橡树	是	裸	.

虽然我是在 11 月下旬去的，当时除了橡树以外，几乎所有其他树木都光秃秃的，但这棵南方沙棘树仍然保留着闪亮的叶子。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [blæk] [fruːts] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l] .

This	,	with	the	great	quantities	of	black	fruits	,	presented	a	charming	spectacle	.
这	,	和	这	伟大的	数量	的	黑色的	水果	,	呈现	一个	迷人	奇观	.

大量的黑色水果与此交相辉映，构成了一幅迷人的景象。

[ðə; ði][plænt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['stænli] ['koʊltərz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə][plænts] ,

The	plant	is	also	reported	in	Stanley	Coulter's	catalogue	of	Indiana	plants	,
这	植物	是	还	据报道	在	斯坦利	库尔特的	目录	的	印第安纳州	植物	,

斯坦利·库尔特的印第安纳州植物目录中也记载了这种植物。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['blætʃli] , “ ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['rɑːki]

discovered	in	the	southern	counties	by	Mr	.	W	.	T	.	Blatchley	,	“	growing	on	rocky
发现	在	这	南部	县	经过	先生	.	W	.	T	.	布拉奇利	,	“	生长	在	岩石

['hɪlsaɪd] .

hillsides	.
山坡	.

由 WT Blatchley 先生在南部各县发现，“生长在岩石山坡上”。

” ['ræmnəs] [ˌkærəlɪ'niːənə][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] .

”	Rhamnus	Caroliniana	on	a	rocky	hill	.
”	鼠李	卡罗莱纳	在	一个	岩石	爬坡道	.

“卡罗莱纳鼠李树位于岩石山上。

[twɪn] [biːtʃ] [ænd; ənd] [red] [oʊk] .
Twin **Beech** **and** **Red** **Oak** **.**
双 山毛榉 和 红色的 橡木 .

双生山毛榉和红橡。

[twɪn] [triːz] ; [tuː] ['spiːʃiːz] . — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [triːz] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːkjʊpaɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [speɪs]
Twin **Trees** **;** **Two** **Species** **.** **—** **Sometimes** **two** **trees** **attempt** **to** **occupy** **the** **same** **space**
双 树木 ; 二 物种 . — 有时 二 树木 试图 到 占据 这 相同的 空间
[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
at **the** **same** **time** **.**
在 这 相同的 时间 .

双生树；两种树种。—有时两棵树会试图同时占据同一空间。

[ðə; ðɪ][kʌt] [ə'bʌv] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [red] [oʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪn][kloʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ,
The **cut** **above** **shows** **a** **red** **oak** **and** **a** **beech** **in** **close** **juxtaposition** **,**
这 切 多于 演出 一个 红色的 橡木 和 一个 山毛榉 在 关闭 并置 ,

上图显示的是一棵红橡树和一棵山毛榉树紧密并排生长的景象。

['niːðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aʊt] ,
neither **having** **been** **able** **to** **crowd** **the** **other** **out** **,**
两者都不 拥有 到过 有能力的 到 人群 这 其他 出去 ,

由于双方都无法将对方挤出局，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and **the** **two** **are** **united** **for** **a** **short** **distance** **from** **the** **ground** **.**
和 这 二 是 团结的 为了 一个 短的 距离 从 这 地面 .

两人在离地面很近的一段距离内会合。

[ðɪs] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][græft][pər'hæps] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɑːr; ər]
This **would** **hardly** **be** **called** **a** **natural** **graft** **perhaps** **,** **though** **the** **two** **are**
这 会 几乎 是 称为 一个 自然的 接枝 也许 , 尽管 这 二 是
['ɪntɪmətli] [juˈnaɪtɪd] .
intimately **united** **.**
亲密 团结的 .

虽然两者紧密相连，但这恐怕很难称之为自然的移植。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːr; ər] ['vɪgərəs] ['tɪpɪk(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['spiːʃiːz] , ['groʊɪŋ] [nɪr] [brʌʃ]
The **trees** **are** **vigorous** **typical** **specimens** **of** **the** **two** **species** **,** **growing** **near** **Brush**
这 树木 是 蓬勃 典型的 标本 的 这 二 物种 , 生长 靠近 刷子
[kriːk] ,
creek **,**
溪 ,

这些树木生长旺盛，是这两个树种的典型代表，生长在布拉什溪附近。

[æt; ət]['æriən] , [ɪn][skiːˈoʊtoʊ] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .
at **Arion** **,** **in** **Scioto** **county** **,** **Ohio** **.**
在 阿里翁 , 在 赛奥托 县 , 俄亥俄州 .

在俄亥俄州赛奥托县的阿里翁。

['sevrəl] ['ʌðər] [ɪgˈzæmpəlz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːdʒən][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] .
Several **other** **examples** **in** **the** **same** **region** **were** **noticed** **.**
一些 其他 示例 在 这 相同的 地区 是 注意到 .

在同一地区还发现了其他几个类似的例子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [tuː] [triːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] ['dɪfrənt]
Sometimes **the** **two** **trees** **are** **the** **same** **species** **,** **but** **usually** **of** **different**
有时 这 二 树木 是 这 相同的 物种 , 但 通常 的 不同的
['spiːʃiːz] ,
species **,**
物种 ,

有时这两棵树是同一树种，但通常是不同树种。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['tɪʃuː] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] . -

the	union	of	tissue	in	all	cases	equally	evident	.	78
这	联盟	的	组织	在	全部	案例	同样地	明显	.	-

所有病例中组织愈合情况均同样明显。[78]

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] .

MEETING	OF	THE	BIOLOGICAL	CLUB	.
会议	的	这	生物	俱乐部	.

生物学俱乐部会议。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] [wʌz; wəz][held][ɪn][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['lektʃər] - [ruːm]

A	meeting	of	the	Biological	Club	was	held	in	Zoological	Lecture	-	room
一个	会议	的	这	生物	俱乐部	曾是	握住	在	动物学	演讲	-	房间

['dʒænjueri]['sɛvən] , - .

January	7	,	1901	.
一月	7	,	-	.

1901年1月7日，生物学会于动物学讲堂举行会议。

[prə'fesər] ['ɔzbən] [prɪ'zaɪdɪd] ; ['twenti] - [θriː] ['membər] ['prez(ə)nt] .

Professor	Osborn	presided	;	twenty	-	three	members	present	.
教授	奥斯本	主持	;	二十	-	三	成员	展示	.

奥斯本教授主持会议；出席人员共23人。

['mɪstər] . ['grɪgz] ,

Mr	.	Griggs	,
先生	.	格里格斯	,

格里格斯先生，

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['editəz] [geɪv] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd]

secretary	of	the	board	of	editors	gave	a	financial	report	and	recommended
秘书	的	这	木板	的	编辑	给予	一个	金融的	报告	和	受到推崇的

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

that	the	name	of	the	publication	be	changed	to	The	Ohio	Naturalist	.
那	这	姓名	的	这	发布	是	已更改	到	这	俄亥俄州	博物学家	.

编辑委员会秘书提交了一份财务报告，并建议将该刊物的名称改为《俄亥俄博物学家》。

[baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

By	the	unanimous	vote	of	the	members	present	,	the	recommendation	was
经过	这	一致	投票	的	这	成员	展示	,	这	推荐	曾是

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

经出席成员一致投票通过，该建议获得通过。

[prə'fesər] ['hæmbəltɑːn] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] ['sʌðərn] ['tʃɪli] [ænd; ənd]

Professor	Hambleton	read	a	paper	on	his	Explorations	in	southern	Chile	and
教授	汉布尔顿	读	一个	纸	在	他的	探索	在	南部	智利	和

[ˌpætə'gəunjə] .

Patagonia	.
巴塔哥尼亚	.

汉布尔顿教授宣读了一篇关于他在智利南部和巴塔哥尼亚探险的论文。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sent][aʊt][baɪ][ðə; ði]['tʃɪliən]['gʌvərnmənt][ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts]

The	expedition	was	sent	out	by	the	Chilean	government	and	had	for	its
这	远征	曾是	发送	出去	经过	这	智利	政府	和	有	为了	它是

['ɑ:bdʒekt][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][ə'baʊt] 40° [saʊθ]['lætɪtu:d][tu:; tə] 48° [ɪn]

object	the	exploration	of	the	coast	from	about	40°	south	latitude	to	48°	in
目的	这	勘探	的	这	海岸	从	关于	40°	南	纬度	到	48°	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

search	of	a	river	that	might	come	from	beyond	the	mountains	.
搜索	的	一个	河	那	可能	来	从	超过	这	山脉	.

这次探险由智利政府派出，目的是勘探南纬 40° 至 48° 之间的海岸线，寻找可能来自山脉另一侧的河流。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:rti]['beɪkər]['rɪvər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

This	was	done	and	a	river	called	by	the	party	Baker	River	was	discovered
这	曾是	完毕	和	一个	河	称为	经过	这	派对	贝克	河	曾是	发现

['emptiɪŋ] ['ɪntu:]['beɪkər]['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ə'baʊt] 47° - ′ [saʊθ] ['lætɪtu:d] .

emptying	into	Baker	channel	at	about	47°	20	′	south	latitude	.
清空	进入	贝克	渠道	在	关于	47°	-	′	南	纬度	.

这样做之后，人们发现了一条被探险队称为贝克河的河流，它在南纬 47° 20′ 附近汇入贝克河道。

[ðɪs] ['rɪvər][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [ʃed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][faʊnd]

This	river	was	followed	in	its	course	to	the	water	-	shed	and	was	found
这	河	曾是	随后	在	它是	课程	到	这	水	-	棚	和	曾是	成立

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['aʊtlet][ʌv; əv] [leɪk] ['kɑ:krən] ,

to	be	the	outlet	of	Lake	Cochrane	,
到	是	这	出路	的	湖	科克伦	,

沿着这条河的流域一路追踪到分水岭，发现它是科克伦湖的出口。

[ðoʊ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [sɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] .

though	its	principal	source	was	not	discovered	.
尽管	它是	主要的	来源	曾是	不是	发现	.

虽然其主要来源尚未被发现。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:rti] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt]

A	study	of	the	flora	of	the	region	traversed	by	the	party	brought	to	light
一个	学习	的	这	植物	的	这	地区	穿越	经过	这	派对	带来	到	光

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts] :

the	following	facts	:
这	下列的	事实	:

对考察队途经区域的植物群进行研究后，发现了以下事实：

[ðæt] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv] - [mɑ:rks][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

That	the	Peninsula	of	Taitao	marks	the	division	line	between	the	rich	and
那	这	半岛	的	-	标记	这	分配	线	之间	这	富有的	和

['verid] ['flɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['flɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði]

varied	flora	of	the	Llanquihue	region	and	the	monotonous	flora	of	the
多种多样	植物	的	这	兰基休	地区	和	这	单调	植物	的	这

[mə'gelən] [streɪt] ['ri:dʒən] .

Magellan	Strait	region	.
麦哲伦	海峡	地区	.

泰陶半岛标志着兰基韦地区丰富多样的植物群与麦哲伦海峡地区单调的植物群之间的分界线。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['flɔ:rə] [ɪz] ['ri:əli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

The	difference	between	these	two	floras	is	really	remarkable	.
这	不同之处	之间	这些	二	植物群	是	真的	卓越	.

这两种植物群落之间的差异真是显著。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdʒən][noʊ][wʌn] ['spiːʃiːz] [nɔːr]['iːv(ə)n]['dʒiːnəs][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]

In	the	Llanquihue	region	no	one	species	nor	even	genus	can	be	said	to
在	这	兰基休	地区	不	一	物种	也不	甚至	属	能	是	说	到

[prɪ'dɑːmɪneɪt] .

predominate	.
占主导地位	.

在兰基韦地区，不能说有哪一种物种甚至哪一种属占主导地位。

['kærəktər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kiːlə] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ]

Character	is	given	to	the	vegetation	by	the	Chusquea	quila	a	sort	of	climbing
特点	是	给定	到	这	植被	经过	这	丘斯克	奎拉	一个	种类	的	攀登

[ˌbæm'buː] .

bamboo	.
竹子	.

Chusquea quila 是一种攀援竹，它为植被增添了特色。

['fjuːʃə] - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['steɪtli] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

Fuchsia	macrostemma	and	a	large	variety	of	stately	forest	trees	,
紫红色	-	和	一个	大的	种类	的	庄严	森林	树木	,

大茎倒挂金钟和多种其他高大挺拔的森林树木，

[ɔːl] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstəri][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][æz; əz][ɪm'penɪtrəb(ə)l]

all	struggling	together	for	the	mastery	and	making	a	forest	as	impenetrable
全部	挣扎	一起	为了	这	精通	和	制作	一个	森林	作为	坚不可摧

[æz; əz][ðə; ði] ['selvə] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] .

as	the	Selvas	of	the	Amazon	.
作为	这	塞尔瓦斯	的	这	亚马逊	.

大家齐心协力，争夺霸主地位，打造出一片像亚马逊雨林一样难以穿越的森林。

[ðə; ði][mæ^ə'lænik, mædʒə-]['riːdʒən][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['spiːʃiːz]

The	Magellanic	region	is	characterized	by	the	predominance	of	several	species
这	麦哲伦	地区	是	特征化的	经过	这	优势	的	一些	物种

[ʌv; əv][ˌnɔθəu'feigəs] .

of	Nothofagus	.
的	南极山毛榉	.

麦哲伦地区以几种南极山毛榉属植物为主。

[ɪ'mens] ['fɔrists] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [kəm'poʊzd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] , [fɔːr; fər]

Immense	forests	may	be	found	composed	exclusively	of	a	single	species	,	for
巨大	森林	可能	是	成立	由	只	的	一个	单身的	物种	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，可能会发现完全由单一物种组成的广袤森林。

[ðə; ði][en] . ['pjuːmɪlə] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv]

the	N	.	pumila	,	and	in	all	this	region	,	extending	from	the	Peninsula	of
这	N	.	普米拉	,	和	在	全部	这	地区	,	扩展	从	这	半岛	的

- [tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn] ,

Taitoa	to	Cape	Horn	,
-	到	岬	喇叭	,

N. pumila，以及从泰托阿半岛到合恩角的整个区域，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] 10° [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] , [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [triː] [ə'kwaiəz] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .

a	distance	10°	of	latitude	,	no	other	kind	of	tree	acquires	any	considerable	size	.
一个	距离	10°	的	纬度	,	不	其他	种类	的	树	收购	任何	大量	尺寸	.

在纬度相差 10° 的范围内，没有其他种类的树木能够长到相当大的尺寸。

[prə'fesər] [mɪlz] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,

Professor	Mills	gave	a	report	of	the	Baltimore	meeting	of	Anthropologists	,
教授	米尔斯	给予	一个	报告	的	这	巴尔的摩	会议	的	人类学家	,

米尔斯教授作了巴尔的摩人类学家会议的报告。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['ɔzbən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pi:] .

and	Professor	Osborn	gave	a	short	account	of	a	visit	with	Dr	.	P	.
和	教授	奥斯本	给予	一个	短的	帐户	的	一个	访问	和	博士	.	P	.

[ɑ:r] . ['u:lɚ] ,

R	.	Uhler	,
拉	.	乌勒	,

奥斯本教授简要介绍了拜访乌勒博士的情况。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['pepərz] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	called	attention	to	some	of	the	Zoological	papers	read	before	the
和	称为	注意力	到	一些	的	这	动物学	文件	读	前	这

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['nætʃərələsts] .

meeting	of	the	Society	of	Naturalists	.
会议	的	这	社会	的	自然学家	.

并提请大家注意在博物学家协会会议上宣读的一些动物学论文。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [nɑ:ks] , [mɪs] ['meri] ['drɛsˌbɑ:k] , [mɪs] ['meri] [si:] . ['krɔfəd] , [i:] . [di:] . ['koʊbɚli] ,

J	.	K	.	Knox	,	Miss	Mary	Dresbach	,	Miss	Mary	C	.	Crawford	,	E	.	D	.	Coberly	,
J	.	K	.	诺克斯	,	错过	玛丽	德雷斯巴赫	,	错过	玛丽	C	.	克劳福德	,	E	.	D	.	科伯利	,

JK Knox、Mary Dresbach 小姐、Mary C. Crawford 小姐、ED Coberly、

[si:] . [si:] . ['pɔɪnˌdɛkstɚ] , [ə; eɪ] . [ef] . [kɑ:n'rɑ:di][ænd; ənd] [mɪs] ['klærə]['teɪndʒmən][wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]

C	.	C	.	Poindexter	,	A	.	F	.	Conradi	and	Miss	Clara	Tangeman	were	elected	to
C	.	C	.	波因德克斯特	,	一个	.	F	.	康拉迪	和	错过	克拉拉	唐格曼	是	当选	到

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

CC Poindexter、AF Conradi 和 Clara Tangeman 小姐当选为会员。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ðen] [ə'dʒɝ:nd] .

The	Society	then	adjourned	.
这	社会	然后	休会	.

随后，学会休会。

['dʒæs] . [es] . ['haɪn] , ['sekrəteri] .

Jas	.	S	.	Hine	,	Secretary	.
贾斯	.	S	.	海因	,	秘书	.

詹姆斯·S·海因，秘书。

[oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Ohio	State	University
俄亥俄州	状态	大学

俄亥俄州立大学

[sɪks][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [i:tʃ]

Six	distinct	and	independent	Colleges	,	each
六	清楚的	和	独立的	大学	,	每个

六个各具特色且独立的学院，每个学院

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:n] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

with	a	Dean	and	Faculty	of	its	own	.
和	一个	院长	和	学院	的	它是	自己的	.

拥有自己的院长和教职人员。

['θɜ:rti] ['sev(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənts] .

THIRTY	SEVEN	DEPARTMENTS	.
三十	七	部门	.

三十七个部门。

['θɜ:rti] [dɪ'stɪŋkt] ['kɔ:rsɪz] .

THIRTY	DISTINCT	COURSES	.
三十	清楚的	课程	.

三十门不同的课程。

['ægrɪkʌltʃər] , [aːts] , [lɔː] ,
Agriculture , Arts , Law ,
农业 , 艺术 , 法律 ,

农业、艺术、法律

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['fɑːrməsi] ,
Engineering , Pharmacy ,
工程 , 药店 ,

工程学、药学、

['vetərəneri] ['medɪs(ə)n] .
Veterinary Medicine .
兽医 药品 .

兽医学。

[suː'pɪriər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'plaɪd] ['saɪəns] .
Superior facilities for education in Applied Science .
优越的 设施 为了 教育 在 应用 科学 .

应用科学教育方面拥有卓越的设施。

[ʃɔːrt] [ɔːr]['speʃ(ə)l] ['kɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [mə'tʃʊr] ['stjʊdnts] [nɑːt] ['kændədets] [fɔːr; fər] [dɪ'griːz] .
Short or special courses for mature students not candidates for degrees .
短的 或者 特别的 课程 为了 成熟 学生 不是 候选人 为了 学位 .

为成熟学生开设的短期或特色课程，不授予学位。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [ɪn'strʌktər] .
One hundred and twenty - one instructors .
一 百 和 二十 - 一 教师 .

一百二十一名教师。

['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] .
Over thirteen hundred students .
超过 十三 百 学生 .

超过一千三百名学生。

['faɪnɪst] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
FINEST GYMNASIUM IN THE WEST .
最好的 健身房 在 这 西方 .

西部最好的体育馆。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'dres] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
For further information address the President ,
为了 更远 信息 地址 这 总统 ,

如需了解更多信息，请联系总统。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['tɔmpsn] , [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [kə'lʌmbəs] .
Dr . W . O . Thompson , State University , Columbus .
博士 . W . 哦 . 汤普森 , 状态 大学 , 哥伦布 .

WO Thompson 博士，州立大学，哥伦布分校。

[oʊ'haɪoʊ] ['fɔːrɪst] [triːz] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] .
Ohio Forest Trees Identified by Leaves and Fruit .
俄亥俄州 森林 树木 已识别 经过 树叶 和 水果 .

根据叶子和果实识别俄亥俄州森林树木。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɚmən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
By W . A . Kellerman , Ph . D . , Ohio State University .
经过 W . 一个 . 凯勒曼 , 菲尔 . D . , 俄亥俄州 状态 大学 .

作者：WA Kellerman，博士，俄亥俄州立大学。

[ə; eɪ] [niːt] ['pæmflət] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] [triːz] .
A neat pamphlet for every one who wishes to learn our native forest trees .
一个 整洁的 小册子 为了 每一个 一 WHO 愿望 到 学习 我们的 本国的 森林 树木 .

这是一本简洁明了的小册子，适合所有想要了解我们本土森林树木的人。

[kiːz] ['sɪmp(ə)l] .

Keys	simple	.
钥匙	简单的	.

钥匙很简单。

[dɪ'skrɪpʃn] [pleɪn] .

Description	plain	.
描述	清楚的	.

描述很简单。

[kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['iːzəli] .

Can	learn	the	names	of	the	trees	easily	.
能	学习	这	姓名	的	这	树木	容易地	.

可以轻松记住树木的名称。

[praɪs] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] - [sents] [tuː; tə] - [sents] .

Price	reduced	from	25	cents	to	10	cents	.
价格	减少	从	-	分	到	-	分	.

价格从25美分降至10美分。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [steɪt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][plænts] .

Also	,	The	Fourth	State	Catalogue	of	Ohio	Plants	.
还	,	这	第四	状态	目录	的	俄亥俄州	植物	.

此外，还有《俄亥俄州植物第四版目录》。

[baʊnd] ['kɑːpiz] [æt; ət][kɔːst][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] , ['neɪmli] - [sents] .

Bound	copies	at	cost	of	binding	,	namely	20	cents	.
边界	副本	在	成本	的	结合	,	即	-	分	.

装订本按装订成本价出售，即 20 美分。

['gɪvz] [lɪst][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['kɑːmən] [neɪmz] ; [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ] ['kauntiz] .

Gives	list	of	scientific	and	common	names	;	distribution	by	counties	.
给予	列表	的	科学	和	常见的	姓名	;	分配	经过	县	.

列出学名和俗名；按县分布。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][prɑːf] . ['kɛlərmənz] ['faɪtoʊ] - ['θikə] [ɔːr] [ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm][pɔːrt'foʊlioʊ] ,

Teachers	and	others	will	also	be	interested	in	Prof	.	Kellerman's	Phyto	-	theca	or	Herbarium	Portfolio	,
教师	和	其他的	将要	还	是	感兴趣的	在	教授	.	凯勒曼的	植物	-	剧场	或者	植物标本馆	文件夹	,

教师和其他人也会对凯勒曼教授的植物标本集或植物标本馆藏品感兴趣。

['præktɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['bɑːtəni] , [ˌelɪ'mentri] ['bɑːtəni][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['flɔːrə] , [ɔːl] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɪl'drɛdʒ] & [broʊ] . ,

Practical	Studies	in	Elementary	Botany	,	Elementary	Botany	with	Spring	Flora	,	all	published	by	Eldredge	&	Bro	.	,
实际的	研究	在	初级	植物学	,	初级	植物学	和	春天	弗洛拉	,	全部	已发布	经过	埃尔德里奇	&	兄弟	.	,

《基础植物学实用研究》、《基础植物学与春季植物志》均由 Eldredge & Bro. 出版。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [tuː; tə] [huːm] [ə'plai] .

Philadelphia	,	to	whom	apply	.
费城	,	到	谁	申请	.

费城，欢迎申请。

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['kætəlɔːg] [ɔːr] [neɪmz] [ʌv; əv][plænt] ['spesimənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['riːdʒən] [ə'dres]

For	information	or	copies	of	Forest	Trees	and	Catalogue	or	names	of	plant	specimens	of	your	region	address
为了	信息	或者	副本	的	森林	树木	和	目录	或者	姓名	的	植物	标本	的	你的	地区	地址

如需了解您所在地区的森林树木信息或索取目录副本或植物标本名称，请联系我们。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɜ˞mən] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ]

W	.	A	.	Kellerman	,	Columbus	,	Ohio
W	.	一个	.	凯勒曼	,	哥伦布	,	俄亥俄州

WA Kellerman，俄亥俄州哥伦布市

[ə'merɪkən] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [ˌsiː 'oʊ] .

American	Entomological	Co	.
美国人	昆虫学	合作	.

美国昆虫公司

- [diː] ['kælb] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

1040	DE	KALB	AVENUE	,	BROOKLYN	,	N	.	Y	.
-	德语	小牛	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

1040 DE KALB AVENUE, 布鲁克林, NY

[ˌlepɪ'dɑːptərə] [praɪs] [lɪst] [noʊ] .

Lepidoptera	Price	List	No	.
鳞翅目	价格	列表	不	.

鳞翅目昆虫价格表编号

[ˌtuː'tuː] . — [praɪs] [faɪv] [sents] [rɪ'fʌndɪd] [tuː; tə] ['baɪərz] .

2	.	—	Price	5	cents	Refunded	to	Buyers	.
2	.	—	价格	5	分	已退款	到	买家	.

2.—退还买家 5 美分的价格。

['ɪʃuːd] [noʊ'vembər] 15th - .

Issued	November	15th	1900	.
发布	十一月	15th	-	.

发布日期：1900年11月15日。

['diːlɜ˞z] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [sə'plaɪz]

Dealers	of	all	kinds	of	Entomological	Supplies
经销商	的	全部	种类	的	昆虫学	补给品

各类昆虫学用品经销商

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ʃmit] ['ɪnsekt] [bɑːksɪz] .

Manufacturers	of	the	Original	and	Celebrated	SCHMITT	INSECT	BOXES	.
制造商	的	这	原来的	和	著名	施密特	昆虫	盒子	.

原创且备受赞誉的施密特昆虫盒制造商。

['bɪldərz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] ['kæbɪnəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Builders	of	INSECT	CABINETS	,	ETC	.
建筑商	的	昆虫	橱柜	,	ETC	.

昆虫柜等产品的制造商

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [tekst] [bʊks] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːlədʒi] .

The	Twentieth	Century	Text	Books	of	Biology	.
这	第二十	世纪	文本	图书	的	生物学	.

二十世纪生物学教科书。

[plænt] [rɪ'leɪʃnz] , 12mo , [klɔːθ] $1 . -

PLANT	RELATIONS	,	12mo	,	cloth	$1	.	10
植物	关系	,	12mo	,	布	$1	.	-

植物关系，12个月，精装本，1.10美元

[plænt] ['strʌktʃər] , 12mo , [klɔːθ] [wʌn] . -

PLANT	STRUCTURES	,	12mo	,	cloth	1	.	20
植物	结构	,	12mo	,	布	1	.	-

植物结构，12个月，布面精装，1.20

[plænt] ['stʌdiz] , 12mo , [klɔːθ] [wʌn] . -

PLANT	STUDIES	,	12mo	,	cloth	1	.	20
植物	研究	,	12mo	,	布	1	.	-

植物研究，12开本，精装，1.20

[plænts] , 12mo , [klɔːθ] [wʌn] . -
PLANTS , 12mo , cloth 1 . 80
植物 , 12mo , 布 1 . -

植物，12个月，布面精装，1.80

[ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [kiː] [tuː; tə] [plænts] , 12mo , [ˈfleksəb(ə)l] [klɔːθ] . -
ANALYTICAL KEY TO PLANTS , 12mo , flexible cloth . 75
分析 钥匙 到 植物 , 12mo , 灵活的 布 . -

植物分析手册，12个月，软布面，0.75

[ɔːl] [baɪ] [dʒɑːn] [mɜːrl] [ˈkoʊltər] .
All by JOHN MERLE COULTER .
全部 经过 约翰 梅尔 开沟器 .

全部作品均由约翰·默尔·库尔特创作。

[ə; eɪ] . [em] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [hed] [ʌv; əv] [dept] . [ʌv; əv] [ˈbɑːtəni] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
A . M . , Ph . D . , Head of Dept . of Botany , University of Chicago .
一个 . M . , 菲尔 . D . , 头 的 部门 . 的 植物学 , 大学 的 芝加哥 .

芝加哥大学植物学系主任，硕士、博士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [prɪˈfɜːrd] [ˈtɛksts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [əˈpærənt] [ɑːn]
They are already the preferred texts , and the reasons will be apparent on
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

它们已经成为首选教材，仔细研读之后就会明白其中的原因。

[ˈænɪm(ə)l] [laɪf] :
ANIMAL LIFE :
动物 生活 :

动物生活：

[ə; eɪ] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [zuˈɑːlədʒi] .
A First Book of Zoology .
一个 第一的 书 的 动物学 .

动物学入门教材。

[baɪ] [ˈdeɪvɪd] [es] . [ˈdʒɔːrdn] , [em] . [es] . , [em] . [diː] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [əl] .
By DAVID S . JORDAN , M . S . , M . D . , Ph . D . , LL .
经过 大卫 S . 约旦 , M . S . , M . D . , 菲尔 . D . , 二 .

作者：大卫·S·乔丹，理学硕士、医学博士、哲学博士、法学博士。

[diː] . , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːlənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒuːniər] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] [ˈvəːnən] [el] .
D . , President of the Leland Stanford Junior University , and VERNON L .
D . , 总统 的 这 利兰 斯坦福大学 初级 大学 , 和 弗农 L .
[ˈkelɑːg] , [em] . [es] . ,
KELLOGG , M . S . ,
家乐氏 , M . S . ,

D.，利兰·斯坦福大学校长，以及弗农·L·凯洛格，理学硕士，

[prəˈfesər] [ɪn] [ˈliːlənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒuːniər] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
Professor in Leland Stanford Junior University .
教授 在 利兰 斯坦福大学 初级 大学 .

斯坦福大学教授。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 20 .
布 , $1 . - .

布料，1.20美元。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'nætəmi] , [ænd; ənd]
Not a book for learning the classification , anatomy , and
不是 一个 书 为了 学习 这 分类 , 解剖学 , 和
[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
nomenclature of animals ,
命名法 的 动物 ,

这不是一本用来学习动物分类、解剖和命名法的书。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ænɪmlz] [riːtʃt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
but to show how animals reached their present development , the effects of
但 到 展示 如何 动物 达到 他们的 展示 发展 , 这 效果 的
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

但为了展示动物是如何发展到现在的形态，环境的影响，

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
their place in Nature , their relations to one another and to the human
他们的 地方 在 自然 , 他们的 关系 到 一 其他 和 到 这 人类
[reɪs] .
race .
种族 .

它们在自然界中的地位，它们彼此之间的关系以及它们与人类之间的关系。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][wʌn] - [hæf] ['jɪrz] [wɜːrk][ɪn] [haɪ] [skuːlz] .
Designed for one - half year's work in high schools .
设计 为了 一 - 一半 年 工作 在 高的 学校 .

专为高中半年的学习而设计。

[send] [fɔːr; fər]['sæmp(ə)l]['peɪdʒɪz] .
Send for sample pages .
发送 为了 样本 页面 .

索取样页。

['ænɪm(ə)l] [fɔːrmz] :
ANIMAL FORMS :
动物 表格 :

动物形态:

[ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][zuˈɑːlədʒi] .
A Second Book of Zoology .
一个 第二 书 的 动物学 .

动物学第二卷。

[baɪ]['deɪvɪd][es] . ['dʒɔːrdn] , [em] . [es] . , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [əl] .
By DAVID S . JORDAN , M . S . , M . D . , Ph . D . , LL .
经过 大卫 S . 约旦 , M . S . , M . D . , 菲尔 . D . , 二 .

作者：大卫·S·乔丹，理学硕士、医学博士、哲学博士、法学博士。

[di:] . , [ænd; ənd] ['hærəld] [hi:θ] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [prə'fesər] [ɪn] ['li:lənd] ['stænfərd]['dʒu:niər]

D	.	,	and	HAROLD	HEATH	,	Ph	.	D	.	,	Professor	in	Leland	Stanford	Junior
D	.	,	和	哈罗德	希思	,	菲尔	.	D	.	,	教授	在	利兰	斯坦福大学	初级

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

University	.
大学	.

D.，以及哈罗德·希思博士，斯坦福大学教授。

['redi] [ɪn] ['februeri] , - .

Ready	in	February	,	1901	.
准备好	在	二月	,	-	.

1901年2月完成。

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['lʌndən] .

D	.	APPLETON	AND	COMPANY	,	Publishers	,	New	York	,	Chicago	,	London	.
D	.	阿普尔顿	和	公司	,	出版商	,	新的	约克	,	芝加哥	,	伦敦	.

D. APPLETON AND COMPANY 出版社，纽约、芝加哥、伦敦。

['ri:s(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rks]

Recent	Scientific	Works
最近的	科学	作品

近期科学著作

[ɪn] [ə'strɑ:nəmi] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['saɪmən] ['nu:ˌkoʊmz] [nu:] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] , - ; [ɪn]

In	Astronomy	,	Dr	.	Simon	Newcomb's	new	book	,	published	October	,	1900	;	in
在	天文学	,	博士	.	西蒙	纽科姆的	新的	书	,	已发布	十月	,	-	;	在

['fɪzɪks] ,

Physics	,
物理	,

在天文学领域，西蒙·纽科姆博士的新书于1900年10月出版；在物理学领域，

[ðə; ði][dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz][tekst][ʌv; əv] [prə'fesəz] ['rəulənd] [ænd; ənd] [eimz] ;

the	Johns	Hopkins	text	of	Professors	Rowland	and	Ames	;
这	约翰斯	霍普金斯	文本	的	教授们	罗兰	和	艾姆斯	;

约翰·霍普金斯大学教授罗兰和艾姆斯的教材；

['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['fɪzɪks] [fɔ:r; fər]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [jɪr] [haɪ] [sku:l] [wɜ:rk] , [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]

also	in	Physics	for	second	and	third	year	high	school	work	,	the	text	of
还	在	物理	为了	第二	和	第三	年	高的	学校	工作	,	这	文本	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hoʊdli] ,

Dr	.	Hoadley	,
博士	.	霍德利	,

此外，在高中二、三年级的物理课程中，还有霍德利博士的教材。

[ʌv; əv] ['swɔrθˌmɔr] ; [ɪn] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [ðə; ði][tekst][baɪ][ˌdi:'ɑ:r"es] .

of	Swarthmore	;	in	Physiology	,	the	text	by	Drs	.
的	斯沃斯莫尔	;	在	生理	,	这	文本	经过	医生们	.

斯沃斯莫尔学院；生理学，由博士们撰写的教材。

['meɪsi] [ænd; ənd] ['nɔ:rɪs] , [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ;

Macy	and	Norris	,	based	on	the	Nervous	System	;
梅西百货	和	诺里斯	,	基于	在	这	紧张的	系统	;

梅西和诺里斯，基于神经系统；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [in'dɔ:st] [baɪ][ðə; ði]['dʌblju:] . [si:] . [ti:] . [ju:] . , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

also	the	High	School	Physiology	indorsed	by	the	W	.	C	.	T	.	U	.	,	written	by
还	这	高的	学校	生理	认可	经过	这	W	.	C	.	T	.	U	.	,	书面	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hju:z] ,

Dr	.	Hewes	,
博士	.	休斯	,

还有由休斯博士撰写、经WCTU认可的高中生理学教材，

[ʌv; əv]['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ; [ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi] , [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] “ ['kɑ:mˌpend] ” [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lə]

of	Harvard	University	;	in	Geology	,	the	Revised	“	Compend	”	of	Dr	.	Le
的	哈佛大学	大学	;	在	地质学	,	这	修改	“	概略	”	的	博士	.	乐

[koʊnt] ,

Conte	,
孔特	,

哈佛大学；地质学方面，参考勒孔特博士修订的“概要”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stændərd][wɜ:rks][ʌv; əv]['deɪnə] , — [ðə; ði]['mænjuəl][fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][wɜ:rk] ,

and	the	two	standard	works	of	Dana	,	—	The	Manual	for	University	Work	,
和	这	二	标准	作品	的	达娜	,	—	这	手动的	为了	大学	工作	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [tekst] [bʊk] ,

and	the	New	Text	Book	,
和	这	新的	文本	书	,

还有达纳的两部经典著作——《大学作业手册》和《新教科书》，

[rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ri:'raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [raɪs] , [fɔ:r; fər] [fɔ:rθ] [jɪr] [haɪ] [sku:l] [wɜ:rk] ; [ɪn]

revision	and	rewriting	of	Dr	.	Rice	,	for	fourth	year	high	school	work	;	in
修订	和	重写	的	博士	.	米	,	为了	第四	年	高的	学校	工作	;	在

['kemɪstri] ,

Chemistry	,
化学	,

为高中四年级化学课程修改和重写赖斯博士的教材。

[ðə; ði] [ə'pru:vd] [s'tɔ:rər][ænd; ənd] ['lindzi] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] ['sekənderi] [sku:lz] [baɪ][ðə; ði]

the	approved	Storer	and	Lindsay	,	recommended	for	secondary	schools	by	the
这	得到正式认可的	储藏室	和	林赛	,	受到推崇的	为了	次要	学校	经过	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑ:lɪdʒɪz] ;

leading	colleges	;
领导	大学	;

经认可的 Storer 和 Lindsay 教材，由顶尖大学推荐用于中学；

[ɪn][zu'ɑ:lədʒi] , [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['mænjuəl][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ni:dəm] , [ʌv; əv] [kɔ:r'nel] ;

in	Zoology	,	the	Laboratory	Manual	of	Dr	.	Needham	,	of	Cornell	;
在	动物学	,	这	实验室	手动的	的	博士	.	尼德姆	,	的	康奈尔大学	;

动物学方面，参考康奈尔大学尼达姆博士的实验手册；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪri:z] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk]['mɛmˌwɑ:rz] ” ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eimz] , [ʌv; əv][dʒɑ:nz]

and	the	Series	“	Scientific	Memoirs	”	edited	by	Dr	.	Ames	,	of	Johns
和	这	系列	“	科学	回忆录	”	编辑	经过	博士	.	艾姆斯	,	的	约翰斯

['hɑ:pkɪnz] .

Hopkins	.
霍普金斯	.

以及由约翰·霍普金斯大学的艾姆斯博士编辑的“科学回忆录”系列。

[naɪn] ['vɑ:ljəmz] ['redi] .

Nine	volumes	ready	.
九	卷	准备好	.

九卷已完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

The	publishers	cordially	invite	correspondence	.
这	出版商	诚挚地	邀请	一致	.

出版社诚挚欢迎来信。

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ˌsɪnsɪ'næti]

AMERICAN	BOOK	COMPANY	,	Cincinnati
美国人	书	公司	,	辛辛那提

美国图书公司，辛辛那提

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **obvious** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[ri'teind] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **archaic** **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神